

# Projecto Geral de Construção da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin

Nova plataforma • Novo espaço  
Novo exemplo • Novo patamar

## Negociação, construção e administração conjuntas e partilha de resultados

A Zona de Cooperação tem uma área total de cerca de **106 km<sup>2</sup>**

Aperfeiçoamento do **novo sistema** de negociação, construção e administração conjuntas e partilha de resultados entre Guangdong e Macau

Desenvolvimento de **novas indústrias** para a promoção da diversificação adequada da economia de Macau

Construção de um **novo lar** que facilite a vida e o emprego dos residentes de Macau

Criação de um **novo sistema** de integração com Macau de alto nível de abertura



Projecto Geral



Panfleto



Infografia



Vídeo  
de promoção



# Projecto Geral de Construção da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin

Negociação, construção e administração conjuntas e partilha de resultados



Projecto Geral

## I. Âmbito da Zona de Cooperação

- O âmbito de aplicação da Zona de Cooperação abrange as áreas de supervisão aduaneira da Ilha de Hengqin que ficam situadas entre a «primeira linha» e a «segunda linha», com uma área total de cerca de 106 km<sup>2</sup>.
- É estabelecida a «primeira linha» entre Hengqin e Macau, e a «segunda linha» entre Hengqin e o Interior da China.
- Irão proceder-se na Zona de Cooperação à supervisão através da colocação de cercas electrónicas e à organização de listas e inventários, para que sejam aplicadas as políticas específicas às entidades do mercado qualificadas.

## II. Posicionamento estratégico

- Nova plataforma para promover a diversificação adequada da economia de Macau.
- Novo espaço para facilitar a vida e o emprego dos residentes de Macau.
- Novo exemplo para enriquecer a prática do princípio «um país, dois sistemas».
- Novo patamar para impulsionar a construção da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau.

## III. Objectivos de desenvolvimento

- Quando se chegar ao ano de 2024, o mecanismo do sistema de negociação, construção e administração conjuntas e partilha de resultados entre Guangdong e Macau na Zona de Cooperação irá funcionar bem, estando a estrutura do desenvolvimento da integração Hengqin-Macau preliminarmente estabelecida e o suporte à promoção do desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau preliminarmente formado.
- Quando se chegar ao ano de 2029, haverá uma economia altamente articulada entre a Zona de Cooperação e Macau, estarão plenamente estabelecidos os regimes e sistemas com regras profundamente articuladas, o desenvolvimento das indústrias características terá adquirido dimensão, será elevado ainda mais o nível de desenvolvimento da integração Hengqin-Macau, bem como serão obtidos resultados notáveis em termos de promoção do desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau.
- Quando se chegar ao ano de 2035, irão encontrar-se plenamente demonstradas a forte vitalidade e as vantagens de «um país, dois sistemas», serão aumentadas significativamente a força económica e a competitividade científica e tecnológica da Zona de Cooperação e será aperfeiçoado ainda mais o mecanismo do sistema do desenvolvimento da integração Hengqin-Macau, estando basicamente concretizados os objectivos da promoção do desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau.

## IV. Desenvolvimento de novas indústrias para a promoção da diversificação adequada da economia de Macau

### (1) Desenvolvimento da indústria de investigação e desenvolvimento científico e tecnológico e da indústria manufactureira de alto nível

- Serão construídos as bases de demonstração indústria-educação-investigação de Macau e os centros de inovação e transformação tecnológica.
- Serão enviados grandes esforços no desenvolvimento das indústrias de circuitos integrados, componentes electrónicos, materiais novos, energias novas, big data, inteligência artificial, Internet das coisas e biomedicina.
- Será construído um ecossistema de inovação coordenada de inteligência artificial.

### (2) Desenvolvimento de indústrias de marcas de Macau como a indústria de medicina tradicional chinesa

- Aos produtos, alimentos e produtos para manutenção da saúde da medicina tradicional chinesa aprovados e registados em Macau e produzidos na Zona de Cooperação, irá ser-lhes permitido usar as indicações «fabricado sob supervisão de Macau», «produzido sob supervisão de Macau» ou «design de Macau».
- Serão realizados estudos sobre a simplificação do processo de apreciação e aprovação do lançamento no mercado da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, na parte referente ao Interior da China, de medicamentos tradicionais chineses de uso externo de Macau.
- Serão realizados estudos sobre a permissão de produção na Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, na parte referente ao Interior da China, de medicamentos tradicionais chineses de Macau com autorização para lançamento no mercado do Interior da China.
- Será dada prioridade na avaliação e aprovação dos medicamentos novos desenvolvidos e fabricados por Macau e que estejam em conformidade com as disposições aplicáveis.
- Será desenvolvido o processamento de diamantes brutos.

### (3) Desenvolvimento das indústrias cultural e turística, de convenções e exposições e de comércio

- Serão enviados grandes esforços no desenvolvimento de indústrias de turismo, nomeadamente de férias e lazer, convenções e exposições, passeios turísticos por ocasião de eventos desportivos, e de indústrias de big health, nomeadamente de lazer, preservação da saúde, reabilitação e tratamento médico.
- Serão explorados e aproveitados os recursos turísticos das ilhas periféricas.
- Serão concedidas facilidades aos profissionais e trabalhadores que participam e organizam as convenções e exposições transfronteiriças, sendo-lhes permitido efectuar múltiplas deslocações livres de ida e volta entre a Zona de Cooperação e Macau através do posto de Hengqin.
- Serão criados o centro de comércio internacional entre a China e os países de língua portuguesa e o porto principal internacional de comércio digital.

### (4) Desenvolvimento da indústria financeira moderna

- Será criada a plataforma de serviços financeiros entre a China e os países de língua portuguesa.
- Será desenvolvida a actividade de liquidação transfronteiriça em renminbi.
- Será dado apoio a Macau no desenvolvimento, na Zona de Cooperação, da actividade financeira moderna, nomeadamente do mercado de obrigações, da gestão de riquezas e da locação financeira.
- Serão reduzidas as restrições de acesso às instituições financeiras com capital de Macau no estabelecimento de instituições bancárias e de seguro em Hengqin.

### (5) Política fiscal preferencial

- Para as empresas das indústrias qualificadas na Zona de Cooperação, a taxa do imposto sobre o rendimento das empresas a cobrar será reduzida para 15%.
- Para os talentos de alto nível e os urgentemente necessários, do interior e do exterior, que trabalhem na Zona de Cooperação, o imposto sobre o rendimento pessoal na parte superior a 15% será isento.
- Para os residentes de Macau que trabalhem na Zona de Cooperação, o imposto sobre o rendimento pessoal na parte superior àquela que seja tributável em Macau será isento.

### (6) Promoção da concentração de talentos do interior e do exterior

- Serão enviados grandes esforços para atrair «talentos de alto nível, elites, de liderança de topo e urgentemente necessários» e concedidas grandes facilidades para os talentos internacionais de alto nível entrarem e saírem na Zona de Cooperação.



## V. Construção de um novo lar que facilite a vida e o emprego dos residentes de Macau

### (1) Atração dos residentes de Macau para trabalhar e iniciar negócios próprios

- Será permitida a prestação de serviços na Zona de Cooperação por parte dos profissionais em áreas como finanças, arquitectura, planeamento e design que estejam habilitados para exercer actividades no exterior, incluindo em Macau, quando os mesmos cumpram as condições aplicáveis e estejam devidamente registados.
- Irão incentivar-se os profissionais de saúde com habilitação do exterior, incluindo de Macau, a obter a habilitação nacional para o exercício de actividades nos termos da lei.
- Será criado, com garantia de alta qualidade, um conjunto de espaços para makers, incubadoras e suportes de investigação científica e inovação.

### (2) Reforço da cooperação com Macau no âmbito dos assuntos sociais e da vida da população

- Irão articular-se com Macau em termos de serviços públicos concernentes à vida da população e sistema de segurança social, nomeadamente no que respeita à educação, saúde e serviços sociais.
- Será acelerada a promoção da construção do projecto «Novos Moradores de Macau».
- Será promovida a liberalização total para os veículos motorizados de Macau entrarem e saírem com facilidade na Zona de Cooperação.
- Será permitido o uso, por instituições médicas designadas, de medicamentos e de alimentos destinados a fins medicinais específicos, quando haja urgência clínica e os mesmos estejam registados em Macau, bem como o uso de instrumentos médicos de urgência clínica, já adquiridos e utilizados pelos hospitais públicos de Macau e que revelem avanços na aplicação clínica (excepto equipamentos de grande porte para uso médico).
- Serão reduzidas em grande medida e eliminadas gradualmente as tarifas das chamadas interurbanas e de roaming transfronteiriço de telemóveis entre a Zona de Cooperação e Macau.

### (3) Promoção da interligação e interconexão entre as infra-estruturas

- Será dado apoio à extensão do metro ligeiro de Macau à Zona de Cooperação e à sua ligação com a rede ferroviária urbana de Zhuhai, com vista à integração na rede de trânsito ferroviário do Interior da China.
- Serão impulsionados de forma ordenada os projectos como a ferrovia de alta velocidade Guangzhou-Zhuhai (Macau) e a ferrovia interurbana Nansha-Zhuhai (Zhongshan).



## VI. Criação de um novo sistema de integração com Macau de alto nível de abertura

### (1) Liberalização da «primeira linha» e controlo da «segunda linha» em relação às mercadorias

- No âmbito da liberalização da «primeira linha», será realizado um estudo sobre o ajustamento da política relativa à entrada de mercadorias na Zona de Cooperação com isenção (suspensão) do pagamento de impostos, no sentido de permitir a entrada de mercadorias e bens com isenção (suspensão) do pagamento de impostos, exceptuando aqueles relativamente aos quais as leis ou regulamentos administrativos nacionais prevejam expressamente a não concessão da isenção (suspensão) do pagamento de impostos.
- No âmbito do controlo da «segunda linha», as mercadorias às quais é concedida a isenção (suspensão) do pagamento de impostos, ao partirem da Zona de Cooperação e entrarem no Interior da China pela «segunda linha», serão sujeitas à cobrança do imposto aduaneiro e de impostos ligados à importação.
- As mercadorias produzidas por empresas na Zona de Cooperação que não contenham materiais ou peças importados ou que, contendo-os, tenham tido um aumento de valor igual ou superior a 30% em resultado do processamento na Zona de Cooperação, serão isentas do imposto aduaneiro de importação ao entrarem no Interior da China pela «segunda linha».
- As mercadorias que partam do Interior da China e entrem na Zona de Cooperação pela «segunda linha» serão consideradas como exportadas.

### (2) Alto nível de facilidade de circulação de pessoas

- Será implementado activamente o modelo de cooperação na inspecção única para passagem transfronteiriça.
- Irão ser acelerado impulso da construção de uma via exclusiva entre o novo campus da Universidade de Macau em Hengqin e o Posto Fronteiriço de Hengqin.
- Irão procurar-se novas formas de abordagem da construção de um novo modelo de posto fronteiriço inteligente entre o novo campus da Universidade de Macau em Hengqin e a Zona de Cooperação, com vista a

eleva o nível de facilitação de circulação dos docentes e discentes da Universidade de Macau nessa zona.

### (3) Inovação na gestão financeira transfronteiriça

- Irão procurar-se novas formas de abordagem da realização de movimentos livres de capitais transfronteiriços na Zona de Cooperação e irá impulsionar-se a convertibilidade da conta de capital.
- Irão procurar-se novas formas de abordagem das facilidades de gestão do investimento e financiamento transfronteiriço.

### (4) Criação de um sistema de acesso ao mercado com facilidades de alto nível

- Irão ser implementado um sistema de acesso imediato ao mercado através do compromisso, concretizando-se de forma rigorosa o conceito «não proibição determina entrada imediata».
- Irão ser liberalizadas de forma contínua as restrições ao desenvolvimento de negócios de investimento, no que se refere às exigências de qualidade, ao risco das acções detidas, acesso ao sector, entre outros.
- Serão criados critérios de fiscalização e sistema de regulação com ligação a Macau e em alinhamento com os critérios internacionais.

### (5) Promoção do fluxo transfronteiriço seguro e ordenado dos dados na Internet a nível internacional

- Irão efectuar-se um estudo sobre a construção de uma via verde de ligação da rede fixa à Internet a nível internacional.
- Será dado apoio às instituições de ensino superior e instituições de investigação científica para concretizarem, no pressuposto da garantia de segurança das informações pessoais e dos dados relevantes, a interligação e interconexão dos dados de investigação científica a nível transfronteiriço.

## VII. Aperfeiçoamento do novo sistema de negociação, construção e administração conjuntas e partilha de resultados entre Guangdong e Macau

- Guangdong e Macau irão criar, conjuntamente, a Comissão de Gestão da Zona de Cooperação, à qual caberá coordenar e deliberar sobre todos os assuntos importantes relativamente à Zona de Cooperação, servindo como órgão de gestão do desenvolvimento da Zona de Cooperação. A Comissão de Gestão funcionará em regime de co-chefia, ou seja, será chefiada conjuntamente pelo Governador da Província de Guangdong e pelo Chefe do Executivo da RAEM.
- A Comissão de Gestão irá compreender a Comissão Executiva, que será responsável pelo desenvolvimento e construção da Zona de Cooperação e pela gestão dos assuntos respeitantes à vida da população e cujos principais responsáveis serão designados pelo Governo da RAEM, tendo esta comissão outros membros provenientes da Província de Guangdong e da Cidade de Zhuhai.
- A Zona de Cooperação será integrada na administração da Província de Guangdong. Serão constituídas delegações do Comité Provincial de Guangdong e do Governo da Província de Guangdong, para colaborar com os órgãos de gestão e de execução da Zona de Cooperação no impulsionamento do desenvolvimento e construção da Zona de Cooperação.
- Será criado um mecanismo de comparticipação de rendimentos da Zona de Cooperação e postos à disposição da Comissão de Gestão da Zona de Cooperação todos os rendimentos decorrentes de investimentos até ao ano de 2024 para fins de desenvolvimento e construção da Zona de Cooperação. As Finanças Centrais concederão subsídios à Zona de Cooperação.
- Será criado um mecanismo de avaliação permanente e realizado um estudo sobre a elaboração de um sistema de indicadores para a promoção pela Zona de Cooperação do desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau.

## VIII. Medidas de garantia

- Serão reforçadas as garantias do Estado de direito e criado, de forma gradual, um sistema institucional relativo às regras em matéria civil e comercial com ligação a Macau e em alinhamento com os critérios internacionais. Será realizado um estudo sobre a definição de normas da Zona de Cooperação.
- Será aumentado o nível de delegação de poderes e aprofundada a reforma no âmbito das áreas fundamentais, nomeadamente de gestão económica, ambiente de negócios, controlo do mercado, mediante formulação do pedido de delegação de poderes através de uma lista.
- Será criado e aperfeiçoado o mecanismo de gestão de riscos.



**澳門平台**  
**Plataforma**

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)



# 橫琴崛起 CRESCER EM HENGQIN

粵澳深合區是經濟多元化的重點，也是向世界開放的窗口。研究粵港澳大灣區的學者葉桂平教授認為，澳門在歷史和文化上與葡語系的聯繫能為中國帶來巨大優勢

A nova Zona de Cooperação, em Hengqin, é o foco da diversificação económica, mas também uma janela aberta ao mundo. Ip Kuai Peng, especialista na Área da Grande Baía e Lusofonia, vê nos laços históricos e culturais com a língua portuguesa a grande vantagem que Macau oferece à China

專訪 ENTREVISTA **6-8**

### 新法規，新憂慮 NOVA LEI, NOVOS PROBLEMAS

限制黑煙排放的行政法規，令相關業界感到擔憂。更新設備或影響企業利潤，企業或未能負擔罰款

A nova lei que limita as emissões de fumo preocupa o setor industrial. Os lucros podem ser afetados pelo custo das alterações e as multas são muito acima do que alguns conseguem pagar

環境 AMBIENTE 12-13

### 比賽連結中葡 COMPETIÇÃO LIGA CHINA E LUSOFONIA

大學校際比賽連結大灣區9市、2個特區及8個葡語系國家。「928 Startup Challenge」的目標，是讓學生了解澳門作為中國與葡語系國家平台的作用

Uma competição entre estudantes universitários liga 9 cidades da Grande Baía, 2 regiões autónomas e 8 países de língua portuguesa. O objetivo do “928 Startup Challenge” é sensibilizar para o papel de Macau como Plataforma China-Lusofonia

專訪 ENTREVISTA 9-11

## 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

[www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo)  
2823 6363

體育局  
IDESPOR Instituto do Desporto

## 訊號 SINAIS

長久的夢想，如今急需建設  
VELHOS SONHOS, REALIDADE URGENTE

古步毅 PAULO REGO

將橫琴兼併入澳門版圖，相信是澳門權貴一直以來長久的夢想，大概早在何厚鏞時代，就已經與北京展開了相關的談判，期望有朝一天，可以將橫琴部分，甚至全部，納入成為澳門的囊中物。這個野心，一直被作為南方政治中心的廣東省所阻撓，廣東省一方面希望從澳門可以吸引更多的投資者，另一方面又不希望喪失對橫琴的管轄，兩者利益之間總得取得平衡。最終，澳門取得了橫琴這片土地，但這並非免費的午餐。澳門不用特意派遣人員管理橫琴，而是粵澳共同參與管理這片土地，在中央政府的扶植下，習近平的庇護下，澳門成功坐上了區域建設的談判席上。

A conquista de espaço, em Hengqin, era um velho sonho das elites de Macau, que no tempo de Edmund Ho chegaram a negociar em Pequim a compra de parte – ou o todo – da Ilha da Montanha. Ambição, essa, travada por Cantão, capital política do sul, que sempre quis o investimento de Macau; contudo, sob a sua condução política. Está encontrado o caminho do meio: Macau vai ganhar terreno, e terá de pagar por isso. Não vai mandar, mas participa na gestão, integrada em fóruns regionais sob a égide do Governo central - e tutela pessoal do Presidente Xi Jinping.

Publicamente em Hong Kong, mais em surdina em Macau, muita gente teme que a integração regional seja sinónimo de perda de identidade e autonomia. Em Cantão, a

揚，這邊廂澳門正在不動聲色的部署，不少人憂慮，隨着特區融入大灣區，擔心本地文化會隨之流失，自治地位不保。對廣東省而言，在大灣區內建設經濟特區，有利於廣東省在全國甚至國際層面上，擴大其政治及經濟影響力。對北京而言，這道對外的門戶必須謹慎部署，避免外國勢力的干預造成分裂。蘇聯共產黨的改革重組模式深深啟發中共的建設大方向上，由計劃體制經濟到市場體制經濟，時刻關注靠著外面的燈塔照亮顯來的內在危機。中國對於其一切公佈的資訊都是謹小慎微，每一步的決策都是擇地而蹈，如今中央政府所公佈，可是在談論一片一百多平方公里的區域土地，按其慎行的作風，國家會盡量確保特區不受外國不

zona económica especial da Grande Baía é vista como oportunidade para maior influência económica e política, a nível nacional e internacional. Já em Pequim, esta janela aberta para o mundo é gerida com pinças, com receio de que a exposição a ocidente crie fissuras no regime. A obsessão com o exemplo da Perestroika, na antiga União Soviética, conduz a narrativa do Partido Comunista Chinês, sempre de olho no farol externo que ilumina o perigo interno. A informação é gerida a conta gotas e as decisões rodeadas de cautelas. A ideia agora anunciada de que serão construídas cercas numa extensão de pouco mais de 100 quilómetros quadrados, expõe o conservadorismo com que o regime protege o Primeiro Sistema dos “vírus” do Segundo.

當勢力所干預。總體規劃方案亦表明將會建立一個更廣闊的區域，容許貨物、資金、人員自由進出，讓這片區域能夠連接特區，坐擁南隅，眺望國際。就正如半杯水的寓言故事一樣，半空還是半滿，的確還差許多才全滿，但是，也無可否認的是，這也不是全空。

現在仍尚欠缺的是澳門對於自身的角色定位還相當模糊，澳門不知道如何好好運用自身手上的資源，主動為自己爭取更多的機會，也不懂得要如何配合各方利益。澳門人心中存著不安感，這可以理解，然而，面對擱在眼前的機會，倘若澳門仍無法做好自己的角色，無力發揮自己的影響力，那麼，機會錯失也就後悔莫及了。

Mas anuncia também uma zona alargada de livre circulação de bens, pessoas e capitais, a partir das regiões autónomas; e de um sul focado no horizonte internacional. É a velha história do copo meio cheio ou meio vazio. Falta muita coisa... mas é inegável que está tudo menos vazio.

O que mais falta faz a Macau é ter uma ideia própria, ser líder da sua própria circunstância, negociar a sua oportunidade e não se contentar com a agenda de todos os outros. Há medos, compreensíveis. Mas também oportunidades, mais que óbvias. Se Macau não fizer a sua parte está depois condenada a queixar-se, por manifesta incapacidade de influência.

《平台媒體》社長

Diretor-Geral do PLATAFORMA

橫琴規劃  
PLANO DE DESENVOLVIMENTO  
DE HENGQIN

陳嘉俊 DINIS CHAN\*

原本應在八月初公布的橫琴區域新規劃，因為疫情關係延宕了一個月，到九月初才公布。

《橫琴粵澳深度合作區建設總體方案》中，推出一系列措施支持澳門居民到橫琴居住、就業，發展促進澳門經濟產業多元化，包括發展科技研發和高端製造業、發展中醫藥等澳門品牌工業、發展文化旅遊會展商貿產業和發展現代金融產業。

作為國家戰略規劃，《方案》躊躇滿志，希望透過澳門的人口和資本帶動橫琴發展。在管理制度中，似乎是希望給予澳門居民信

Originalmente, o lançamento do novo plano regional para Hengqin estava planeado para o início de agosto. Porém, adiado devido à pandemia, foi publicado no início deste mês.

O “Projecto Geral de Construção da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin” inclui uma série de medidas de auxílio aos residentes de Macau que trabalhem ou vivam em Hengqin. Promove também a diversificação económica da cidade, desenvolvendo a área da investigação científica e tecnológica, fabrico sofisticado, medicina tradicional chinesa e produtos tradicionais de Macau, como a cultura, turismo, convenções, exposições, comércio e a indústria financeira moderna da cidade.

Sendo um plano estratégico nacional, é altamente ambicioso, esperando promover o desenvolvimento de Hengqin através da população e capital de Macau. O seu sistema de administração foi criado para o contexto de Macau, com os representantes da

心，而由澳門的代表出任管理高層，然而，坊間市民對澳門政府的行政效率一直頗有微詞，包括行政效率緩慢、當局對不同情況的認知和應對緩慢、計劃短視、思維陳舊。

建設橫琴合作區，必然會遇上大量全新的問題，例如國務院、廣東省政府、珠海市政府、澳門特區政府時間進行大量的協調和行政建設工作，海關監管工作、不同法律制度的協調，澳門管理層會否把為人垢病的辦事效率帶入橫琴管理體系中，還需拭目以待。

cidade a liderar o sistema administrativo. No entanto, têm existido algumas críticas à eficácia do governo da cidade, incluindo atrasos na administração, identificação e resolução de problemas pelas autoridades, planeamentos a curto-prazo e ideologias ultrapassadas. A Construção da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau, em Hengqin, irá com certeza enfrentar uma série de obstáculos, mas o Conselho de Estado, o Governo de Guangdong, o Governo de Zhuhai, e a Região Administrativa Especial de Macau têm implementado uma série de medidas para a coordenação entre as regiões e construção de um sistema administrativo, assim como fiscalização alfandegária e coordenação entre estruturas legais. Resta agora saber se o governo de Macau irá conseguir garantir a eficiência do sistema de administração de Hengqin.

\*《平台媒體》執行總監

Diretor Executivo do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

## 阿富汗戰爭的失敗者 OS DERROTADOS NA GUERRA DO AFGANISTÃO



陳思賢 DAVID CHAN \*

阿富汗戰爭塵埃落定，美軍帶著受創的自尊心離開阿富汗，塔利班則忙著第二次建國，這場新世紀最漫長的戰爭毫無疑問對國際地緣政治、對世界格局都帶來重大而深遠的影響。誰是贏家誰是輸家見仁見智，各有不同看法，在此中國不列其中，但作為阿富汗的最大鄰國，中國當然希望阿富汗好的，至於贏或輸，對照其他國家，心中自行評估就是，先說失敗的輸家吧，個人觀點看，美國第一就不用說了，打這一場仗，換了四個總統，花了兩萬億美元，死了2000多士兵，打了20年仗，成功地把阿富汗政權從塔利班換到了塔利班，毫無疑問美軍帶著恥辱離

開，尤其在最後撤離時還有13名美軍士兵死亡。入侵時八面威風，敗退時有如滿地雞毛，美國不是原來那個美國了。第二是印度，印巴是死敵，巴基斯坦是塔利班的朋友自然就是印度的敵人了，從歷史上看，印度最大的外患都是來自北方的興都庫什山，所以，當初塔利班上台，印度沒少支持各種反塔聯盟、美國入侵阿富汗後印度更是毫不猶豫全力支持阿富汗政府，現在塔利班又回來了而印度又多了一個敵人。第三是德英法澳等一堆美國的小弟，德國為追隨美國向阿富汗派遣了戰後最大規模的軍隊，但付出了慘重的代價，約

60名士兵永遠留在了阿富汗，英國死了近500人，還有澳大利亞，近40人命喪在阿富汗，這個帝國墳場埋葬的不僅有大英、蘇聯、美國這些帝國，還有一些帝國的小弟。第四是巴基斯坦，在喬治布殊的威脅下被迫放棄了阿富汗塔利班，結果就是數百萬阿富汗難民逃到了巴基斯坦，現在阿塔重新上台，巴基斯坦仍未苦盡甘來，阿塔可能還是朋友，但巴塔則是敵人，所以巴基斯坦的噩夢還未結束。第五就是最大苦難的阿富汗人，這場20年的戰爭，近20萬阿富汗人被打死，1000萬人淪為難民，72%的阿富汗人掙扎在貧困線以下。❶

A guerra no Afeganistão chegou ao fim. As tropas americanas abandonam o território com o orgulho ferido, e os Talibãs estão ocupam-se agora a criar uma nova nação. Sendo a guerra mais longa do século, o conflito irá, com certeza, deixar o seu impacto na geopolítica e estrutura mundial. Os perdedores e vencedores da guerra variam conforme o ponto de vista. A China não assume nenhum, porém, como país vizinho do Afeganistão, quer o melhor para a nação. Em termos de quem venceu e quem saiu derrotado, apenas podemos comparar a situação dos vários países e fazer a nossa própria avaliação. Começando pelos que perderam, na minha opinião, os Estados Unidos ocupam o pódio. Durante a guerra tiveram quatro presidentes, gastaram mais de 2 biliões de dólares e perderam mais de 2000 soldados. Ao longo de 20 anos, conseguiram apenas passar o poder do Afeganistão a quem retiraram

inicialmente (Talibãs), abandonando agora o território humilhados, com a morte de 13 militares durante a retirada. Os Estados Unidos já não são o que eram. Agora invadem uma nação e regressam derrotados. O segundo derrotado foi a Índia, adversária do Paquistão há muito tempo. Este último, sendo amigo dos Talibãs, é automaticamente inimigo da Índia. Historicamente, as principais invasões estrangeiras ao território indiano aconteceram nas montanhas Hindu Kush, por isso, quando os Talibãs assumiram o poder, a Índia não hesitou em apoiar várias alianças contra os mesmos, tal como o governo afegão depois da invasão americana. Agora, os Talibãs estão de volta e a Índia tem mais um inimigo. O terceiro derrotado foram os amigos dos Estados Unidos: Alemanha, Reino Unido, França e Austrália. A Alemanha seguiu os passos dos EUA ao enviar a maior tropa militar desde o fim da guerra para o Afeganistão, mas pagou caro, com cerca

de 60 soldados que nunca regressaram. O Reino Unido perdeu quase 500 militares, e a Austrália 40. O Afeganistão é assim um “cemitério de impérios” para o Reino Unido, União Soviética e EUA, tal como para os seus pequenos aliados. O Paquistão também saiu derrotado, obrigado a abandonar os talibãs afegãos sob ameaça de George Bush, e com milhares de refugiados afegãos a fugir para o país. Embora os Talibãs estejam de novo no poder, o Paquistão ainda não recuperou completamente. Os Talibãs poderão continuar amigáveis, mas os dois países continuam inimigos, o que significa que o pesadelo paquistanês está longe de chegar ao fim. O quinto e maior derrotado nesta guerra é o povo afegão. Durante 20 anos, quase 200 mil afegãos foram mortos, 10 milhões ficaram refugiados e 72 por cento da população vive abaixo do limiar da pobreza.❷

\*高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

## 澳門形象 IMAGEM DE MACAU



周俊元 JOHNSON CHAO\*

最新「漫威」電影《尚氣與十環傳奇》上映，片中出現多位亞裔臉孔，當中首次進軍荷里活的梁朝偉，所飾演的大反派，演技贏得不少掌聲。在電影中，有數幕澳門的場口，一如以往，在電影中的澳門，聲色犬馬、龍蛇混雜。在《尚氣》這部電影中，澳門變成了一個地下拳賽賭博場所。的確，澳門的形象，離不開「賭」，早在1974年的《鐵金剛大戰金槍客》中，主角詹士邦到達澳門乘坐三輪車的一幕，就出現「澳門娛樂公司」的大招牌；其後2012年的《新鐵金剛：智破天凶城》，亦有以澳門賭場為背景的情節。電影中澳門的形象，亦有少數非博彩的例子。2016年，電影大

師馬田·史高西斯執導的《沉默》(Silence)，講述耶穌會神父在17世紀，經澳門前往日本傳教的故事。當中的澳門，大三巴仍未遭受火災，是天主之母教堂，片中的神職人員由教堂步出，經過長階梯向下行走，到達河邊新街。整幕體現出澳門在17世紀已是國際交流中心，日本人、意大利人、葡萄牙人均出現在澳門。港產片中，《游龍戲鳳》中的舒淇騎著電單車載著劉德華，穿梭在澳門巷弄，望德堂區的葡式石仔路加黃色街燈，襯托出澳門浪漫的一面。可惜，近日市政署的掘路工程，把望德堂區一段路改成水泥路，浪漫的情調，蕩然無存。❸

\*《澳門平台》中文編輯

“Shang-Chi e a Lenda dos Dez Anéis” já está em exibição. O mais recente filme do universo “Marvel” conta com a participação de vários atores asiáticos, como Tony Leung, que tem recebido vários elogios pela sua estreia em Hollywood. O filme inclui cenas em Macau e, como sempre, a cidade é caracterizada pelos prazeres carnavais e um misto de várias classes sociais, tornando-se palco de apostas em lutas clandestinas. A imagem de Macau está sempre ligada ao jogo. Já em 1974, no “007 - O Homem da Pistola Dourada”, quando James Bond aparece na cidade de triciclo, vemos um grande sinal de luzes que diz “Casino de Macau”. Em 2012, “007 - Skyfall” também incluiu várias cenas em casinos de Macau. Existem alguns exemplos no cinema onde a ênfase não é a indústria do jogo. Em 2016, o filme “Silên-

cio”, de Martin Scorsese, contou a história de um padre jesuíta que viaja até ao Japão no séc.XVII, passando por Macau. Nesta obra vemos as Ruínas de São Paulo antes do incêndio; da Igreja Madre de Deus vemos os membros do clero a sair, caminhando em direção à Rua do Almirante Sérgio, demonstrando que Macau já era um centro de intercâmbio internacional no séc.XVII, com japoneses, italianos e portugueses. No filme “Look for a Star”, de Hong Kong, Shu Qi leva Andy Lau a passear de mota pelas ruas de Macau. Entre os becos e a calçada portuguesa da Freguesia de São Lázaro revela-se o lado romântico do Território. Infelizmente, devido a trabalhos de restauro a uma zona da freguesia – agora coberta de cimento – perdeu-se o espírito romântico.❹

\*Editor da edição em chinês da PLATAFORMA

# 粵澳深合區締澳門 經濟多元新高地 “Hengqin é a plataforma para a diversificação económica”

◎ 陳嘉俊 DINIS CHAN · 古澤霖 GUILHERME REGO · 王美美 MEI MEI WONG

除了解決澳門長久以來空間不足的問題外，橫琴粵澳深度合作區透過發展高新科技、中醫藥產業、現代金融等產業，亦為澳門發展經濟多元的瓶頸上提供解決方案，這是為澳門建設「一中心（世界旅遊休閒中心）一平台（中國與葡語國家經貿合作服務平台）」的重要一步。粵港澳大灣區研究院—澳門社會經濟發展研究中心主任葉桂平教授指，隨著粵澳深合區的落成，將會引領我們未來走向不同的發展道路，他認為，澳門憑著與葡語系國家的聯繫及自身特色，能使澳門在區域發展中保持一定的競爭力

**Para além de resolver os limites de espaço, a Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin é a solução de Macau para a diversificação económica, através do investimento industrial em áreas como medicina tradicional chinesa, alta tecnologia e finanças. É ainda instrumental para o centro internacional de turismo e lazer e para a plataforma com os países de língua portuguesa. Ip Kuai Peng, especialista na Área da Grande Baía e da Lusofonia, aponta os caminhos para um futuro diferente, vindo nos laços lusófonos e na identidade de Macau os seus factores de competitividade**



—這次公佈的粵澳深合區建設總體方案，有哪些關注的亮點？

葉桂平：過去，粵澳合作面臨的實質性、關鍵性障礙是粵澳兩地體制機制上的巨大差異。未來橫琴粵澳深度合作區必然涉及到一套共商共建共管共用的新體制機制，由此，未來兩地政府如何協同管治，完善協同治理機制將成為「一國兩制」創新實踐的重大焦點。

—隨著粵澳深合區政策出台，您認為其未來發展的重點和難點會是什麼？

葉桂平：深合區是由兩地共商共建共管，但需慎防「不管」，出現耍太極等現象，兩地要有一套好的統籌協調機制，以釐清許可權和職能。同時，未來兩地合作機制的構建也會面臨法律依據不足、相關協商定位不明等困境。如金融產業，兩地在金融上存在法律體系、

監管體制和運作規則等方面的差異。此前橫琴合作區內產業園的產值及稅收，因為缺乏分成機制，導致特區政府進一步加大投入的利益激勵不足。在社會民生方面，交通、醫療、教育、養老保障等都存在一定差距。兩地藥物以及醫療器械認證的標準不同，以及醫療文化的不同，導致醫療方面融合的困難。在教育範疇當中，大灣區內高等學校的合作辦學還需要填補法律政策的空白，以及合作機制的完善。最後，需要兩地政府建立多層次常態化溝通機制加強政策協調和規劃銜接。

—橫琴粵澳深合區如何有利粵澳兩地？而橫琴則在中間擔任一個怎樣的角色？

葉桂平：澳門可進一步充分利用「一國兩制」的制度優勢和橫琴的地理、資源和空間優



勢，使橫琴成為探索「一國兩制」實踐的新平台和試驗區。同時，橫琴粵澳深度合作區是澳門破解空間局限難題、實現經濟多元發展的最佳空間。創建合作區不僅給澳門產業多元化、經濟社會轉型提供了明確出路，也是澳門社會經濟發展的必然走勢，為進一步有效加強與大灣區城市的區域協同發展，具有舉足輕重的戰略意義。

**—粵澳深合區建設總體方案如何幫助澳門走上經濟多元化道路？**

**葉桂平：**首先橫琴為澳門實現經濟適度多元發展提供了新平台。深度合作區主要依託粵澳合作產業園、粵澳合作中醫藥科技產業園和在橫琴設立分部的澳門四家國家實驗室等重大載體平台，支持澳門發展中醫藥、金融、高新技術、商貿消費、物流等產業。未來伴隨澳

門中藥新藥註冊法規的頒佈以及橫琴適度發展工業，澳門將可吸引更多大型製藥企業在橫琴發展中藥科技產業；

在金融方面可以進一步推動澳門在債券、證券和基金等方面發展，豐富金融科技、綠色金融等特色金融業態。其二，有效疏解澳門人土地資源高度緊張的壓力，為澳門居民在內地工作與就業生活開闢發展空間，特別是能為專業人士、青年群體的職業生涯拓展提供更多選擇。其三，橫琴能夠支撐澳門更好建設「一中心、一平台、一基地」，諸如通過利用橫琴的土地空間和自然生態環境，進一步延長旅遊產業鏈，拓展澳門「世界旅遊休閒中心」的建設空間。澳門可以發揮與葡語系國家聯繫緊密的優勢，利用橫琴方面的跨境交付、境外消費、自然人移動、

商業存在等服務貿易模式創新，發展跨境電商產業，協助葡語國家產品經澳門更便捷進入內地市場，充分發揮「中國與葡語國家經貿合作服務平台」的功能。

**—若澳門期望發展的多元化產業全部轉移至橫琴，那澳門本地的未來發展的方向將是甚麼？**

**葉桂平：**粵澳深合區的建設無論對澳門還是珠海而言，都是一個巨大的新嘗試，也是國家賦予兩地的重要任務。因此，未來澳門產業的發展方向應依循國家發展大局，服務國家新形勢下的對外開放和澳門經濟持續發展，並持續發揮澳門文旅會展、商貿消費等重點產業發展，把握自身的角色及定位，持續發揮澳門功能平台優勢以實現國家對外橋樑作用。

**—橫琴粵澳深度合作區總體方案是否有足夠力度幫助澳門挽**

**- O que se destaca no Projeto Geral da Construção da Zona de Cooperação Macau-Hengqin, recentemente divulgado?**

**- Ip Kuai Peng:** No passado, um dos grandes obstáculos na cooperação entre Guangdong e Macau deveu-se às grandes diferenças entre sistemas e mecanismos nos dois lados da fronteira. No futuro, a colaboração aprofundada em Hengqin implica, inevitavelmente, novos mecanismos e sistemas conjuntos. Ambos os governos terão de administrar a Zona de Cooperação, eliminando esse fosso. Esse é um dos pilares do princípio “Um País, Dois Sistemas”.

**- Quais as maiores dificuldades desse desafio?**

**- I.K.P.:** A Zona de Cooperação Aprofundada será gerida em conjunto por Macau e Guangdong. Mas não podem ignorar responsabilidades, empurrando-as para o outro lado. Ambos são responsáveis pela boa coordenação e compromissos claros sobre os direitos e deveres de cada um. Haverá sempre dificuldades, uma vez que a base legal comum é insuficiente e pouco clara. Desde logo na posição negocial, mas também em muitos outros setores, pois vivem sistemas legais, regulamentos e modus operandi diferentes. O Parque Industrial de Cooperação Guangdong-Macau é um exemplo de como a inexistência de mecanismos partilhados e incentivos fiscais incorretos desincentivaram o Governo da RAEM a investir. Na componente social, há claras lacunas nos transportes, assistência médica, educação e apoio a idosos. As normas são diferentes na certificação de medicamentos e dispositivos médicos, a política de saúde é distinta. Na educação, faculdades e universidades da Grande Baía precisam de preencher lacunas legislativas e políticas para reforçar a cooperação. Finalmente, ambos os governos precisam de mecanismos de comunicação normalizados, a vários níveis, para reforçar a coordenação política e o planeamento. Há inúmeros desafios

que terão de ser ultrapassados.

**- Quais os benefícios diretos para Guangdong e Macau? Qual o papel específico de Hengqin?**

**- I.K.P.:** Macau pode utilizar as vantagens institucionais do princípio “Um País, Dois Sistemas”, mas também da extensão geográfica e recursos de Hengqin. A Zona de Cooperação ajuda Macau a ultrapassar a falta de terrenos necessários para investir na diversificação económica. Ou seja, abre uma oportunidade clara no setor industrial, mas também para a transformação económica e social de Macau - tendência inevitável do seu desenvolvimento. Por fim, há um grande significado estratégico no reforço da integração regional.

**- O Projeto Geral aponta os caminhos da diversificação económica?**

**- I.K.P.:** Primeiro, Hengqin é a plataforma para a diversificação económica. A Zona de Cooperação depende sobretudo de projetos comuns, como o Parque Industrial de Cooperação Guangdong-Macau, o Parque Industrial de Ciência e Tecnologia de Medicina Tradicional Chinesa, a Cooperativa Guangdong-Macau ou os quatro laboratórios nacionais da RAEM instalados em Hengqin... É essencial o foco na medicina tradicional chinesa, no setor financeiro, alta tecnologia, comércio, logística e outros setores. Com a promulgação em Macau de leis e regulamentos para a nova medicina tradicional chinesa - a par do desenvolvimento da indústria em Hengqin - Macau vai atrair um vasto leque de empresas farmacêuticas. Na alta finança, Macau deve apostar na emissão de obrigações, títulos e fundos; mas também em produtos financeiros ligados às novas tecnologias e às “finanças verdes”.

Depois, a Zona de Cooperação alivia a pressão social numa terra pequena. Os residentes de Macau podem trabalhar fora do Território e ter mais oportunidades profissionais - especialmente os jovens. Finalmente, Hengqin permite a Macau cimentar

## 利用澳門拓寬人民幣與外資的出入口，推動人民幣離岸市場發展及其國際化進程

### 留流失的人才？

**葉桂平：**十多年來，橫琴積極進行基礎設施建設，但從實際發展情況來說，橫琴近十年來發展正面臨人氣不高，商業環境不夠成熟，對澳門企業吸引力不足等問題，使澳門中小企普遍面臨人力資源和融資等難題。「十四五」規劃列明支援澳門發展中醫藥製造、特色金融和高新科技產業，橫琴亦著力培育和發展

科技研發和高端製造、中醫藥等澳門品牌加工、文旅會展、商貿消費、現代金融、海洋經濟等重點產業。我相信未來橫琴粵澳深度合作區的建設將持續加大政策支持，為大灣區乃至國際的專業人士、青年群體提供更多的選擇及更高的吸引力。

**—由於歷史和文化原因，澳門一直作為中國與葡語系國家的連接平台。你提到**

## Macau pode criar produtos financeiros que permitam a importação e exportação com recurso ao renminbi, e desenvolver um mercado offshore para a internacionalização da moeda chinesa

### 這是澳門的優勢，粵澳深度合作區對葡語系國家的投資者有否足夠吸引力，透過澳門投資？

**葉桂平：**未來澳門與橫琴的一大重要領域是發展金融產業，橫琴粵澳深度合作區便能為建設澳門證券交易所提供必要的平台空間，將進一步推進澳門在債券、證券和基金方面的發展，支援金融服務與大資料、雲計算、人工智慧和

區塊鏈等技術融合發展。因此，粵澳深度合作區便可充分利用澳門與葡語國家在語言、法律和政治等方面的歷史聯繫的優勢，促進澳門通過葡萄牙、巴西、莫桑比克及安哥拉擴展歐盟、拉美、非洲市場，吸引優質國際金融資源，促進雙向開放合作，鞏固提升中葡平台功能，拓寬人民幣與外資的出入口，推動人民幣離岸市場發展及其國際化進程。📍

## 未來澳門與橫琴的一大重要領域是發展金融產業，橫琴粵澳深度合作區便能為建設澳門證券交易所提供必要的平台空間

## No futuro, a área financeira será para Macau uma das mais importantes. A Zona de Cooperação Aprofundada proporciona as condições necessárias para a criação da Bolsa de Valores de Macau

o centro internacional de turismo e lazer e a plataforma para os países de língua portuguesa, utilizando a extensão territorial e a natureza preservada em Hengqin. Macau deve recorrer a factores de competitividade como a ligação aos países lusófonos, a inovação, a qualificação dos serviços, o comércio transfronteiriço e o comércio ultramarino... ajudando os países de língua portuguesa a exportarem para o mercado continental.

**- Se a diversificação da economia for feita em Hengqin, qual é o futuro de Macau, deste lado da fronteira?**

**- I.P.K:** A Zona de Cooperação é uma nova oportunidade, tanto para Macau como para Zhuhai. E uma tarefa confiada pelo Governo Central aos governos locais. Nesse contexto, a diversificação e o investimento em novas indústrias deve seguir a tendência global do desenvolvimento nacional. Por um lado, Macau beneficia da extensão territorial; por ou-

tro, deve promover a abertura do país ao mundo e focar-se no desenvolvimento sustentável. Macau tem de desenvolver indústrias-chave como a cultura, o turismo, o comércio e as indústrias MICE (convenções e exposições), compreendendo o seu posicionamento estratégico e as vantagens da Plataforma lusófona - ponte com o estrangeiro.

**- Hengqin tem força para ajudar Macau a reter a sua massa crítica e os jovens talentos?**

**I.P.K:** Durante mais de uma década Hengqin levou a cabo a construção de infraestruturas, mas enfrenta problemas como o baixo povoamento, ambiente empresarial imaturo e falta de atratividade para as empresas. As pequenas e médias empresas da RAEM ainda enfrentam problemas de financiamento e recursos humanos. O 14º Plano Quinquenal indica para Macau o desenvolvimento da medicina tradicional chinesa e das indús-

trias tecnológicas. Por seu lado, Hengqin esforça-se por desenvolver a investigação científica e a alta tecnologia. A marca Macau deve potenciar a sua mais valia na produção de eventos, turismo, gestão empresarial, finanças e economia marítima. Acredito que a Zona de Cooperação Aprofundada contará com apoio político para que nessas áreas sejam criadas oportunidades que atraiam a massa crítica e os jovens talentos.

**- Por razões históricas e culturais, Macau foi sempre plataforma entre a China e os países de língua portuguesa. Já referiu que essa é uma mais valia de Macau. Mas terá Hengqin capacidade para atrair investidores lusófonos através de Macau?**

**I.K.P:** A área financeira será das mais importantes no futuro de Macau. A Zona de Cooperação Aprofundada proporciona as condições necessárias para a criação da Bolsa de Valores de Macau,

bem como a emissão de obrigações, títulos, criação de fundos... mas também para o desenvolvimento integrado de serviços financeiros e gestão de bases de dados: cloud computing, inteligência artificial, blockchain e outras tecnologias. Os laços históricos com países de língua portuguesa permitem ainda a Macau desenvolver áreas complementares como o Direito ou as Relações Internacionais, aproveitando as relações lusófonas para alcançar mercados alargados na União Europeia, América Latina e África. É necessário atrair recursos financeiros internacionais, promover a cooperação nos dois sentidos e consolidar as funções de Macau como Plataforma. Macau pode ainda criar produtos financeiros que permitam a importação e exportação com recurso ao renminbi, e desenvolver um mercado offshore para a internacionalização da moeda chinesa. 📍

## 通過利用橫琴拓展澳門「世界旅遊休閒中心」的建設空間，充分發揮「中國與葡語國家經貿合作服務平台」的功能

## Hengqin permite a Macau cumprir o plano estratégico de ser um centro internacional de turismo e lazer e uma plataforma para os países de língua portuguesa

# 三軸並行的未來：大灣區、平台和可持續發展

## Futuro em três eixos: Grande Baía, plataforma e sustentabilidade



古步毅 PAULO REGO

「928 Startup Challenge」是涵蓋大灣區9個城市、2個特區和8個葡語國家的大學生競賽。澳門城市大學商學院院長José Alves與活動聯合創辦人兼講師Marco Rizzolio就跨區域一體化、平台和可持續發展的未來發表願景

“928 Startup Challenge” é uma competição entre estudantes universitários que liga 9 cidades da Grande Baía, 2 regiões autónomas e 8 países de língua portuguesa. José Alves, diretor da Faculdade de Gestão da Universidade Cidade de Macau, e Marco Rizzolio, professor visitante e co-fundador do evento, falam de uma visão de futuro que cruza a integração regional, a plataforma e a sustentabilidade

—今次比賽有來自中國和葡語國家的大學生參與，聚焦大灣區的機遇和可持續性。如何開展比賽？活動概況是甚麼？

**José Alves**：先從我們對此次活動的願景開始介紹，從澳門城市大學的視角出發。在我們教授的課程、參與的研討會及會議上，教師之間談論澳門中葡平台上的情況十分普遍。我們也與中葡論壇共同舉辦了多項活動。然而在學生方面，無論是中國內地還是葡語國家的學生對此都不太了解。因此，我們舉辦了這項比賽，讓澳門、中國內地和葡語國家的學生認識到中葡平台的作用、運作方式，以及如何為未來創造新的機會。

—目的是在大學生之間傳播澳門中葡平台。

**José Alves**：是的；我們計劃建立一個學生和教師社區，在未來幾年內他們可以繼續相互合作。

**Marco Rizzolio**：我再補充一點這個活動的目的：將各個大學聯繫在一起。這種與巴西、安哥拉、莫桑比克等國的合作非常重要。

—那麼對參與競賽的學生有什麼要求呢？

**Marco Rizzolio**：這個比賽是一個為期兩週的線上訓練營。第一個星期是學習知識周，每天下午兩個小時：旨在讓學生瞭解每個國家的經濟水平。我們會談及大灣區，談其在經濟上代表著什麼、有哪些機遇...當然我們也會從這些角度談論葡語國家，目的是讓學生對這些領域有更多的瞭解。第二個星期是實踐，我們使用精實畫布(Lean Canvas)的方式，讓學生能夠快速思考和發展想法，並將其轉化成商業模型。

—您能解釋一下精實畫布嗎？

- Este concurso envolve alunos universitários chineses e dos países de língua portuguesa, focando-se nas oportunidades da Grande Baía e na sustentabilidade. Como é que funciona a competição? Qual é o perfil do evento?

**José Alves** – Começo pela nossa visão do evento; como ele surge na Universidade Cidade de Macau. Nos cursos que lecionamos, nos seminários e conferências, é muito frequente os professores entre si falarem na Plataforma Macau. Nós próprios realizamos vários eventos com o Fórum Macau. Contudo, ao nível dos alunos, quer da China Continental quer dos países de língua portuguesa, os alunos não têm muito esse conhecimento. Por isso criamos esta competição, para sensibilizar os alunos, em Macau e na China - estendendo aos países de língua

**Marco Rizzolio**：以前的商業計劃書(Business Plan)要40頁...現在的精實畫布模式精簡為一頁A4紙，其中包含一系列與客戶有關的問題、需要解決的問題、提供的解決方案、預計利潤等。這能讓學生快速構思一個想法並將其展示出來。

**José Alves**：換句話說，我們在這兩個星期內會有一個培訓計劃。首先是介紹8個葡語國家和大灣區的商業環境框架。然後我們提供管理工具用以設計Pitch(銷售簡報)：向新公司展示這個想法。最多可展示10張簡報，時間為5至10分鐘。

—學生的創意要將葡語市場、大灣區和可持續發展聯繫在一起，然後賽事組再作出評估和評定？

**José Alves**：沒錯。有兩個必備要求：連接中國與至少一個葡語國家；實現聯合國17個可持續發展目標中的一個。這是一個非常重要的商業領域，而且符合有關國家的實際情況。

—除了社會責任之外，這是否也是一個機會領域？管理學院是否認為有責任將傳播可持續性發展作為未來的方向？

**José Alves**：可持續發展已成為歐洲、美國或亞洲眾多管理學校的核心價值觀之一。我們因此受到認證機構的重視。對我們來說，可持續性已成為我們的核心價值觀之一。

—學生能理解這點嗎？這已經成為澳門新生一代的價值觀了嗎？

**José Alves**：仍沒有。我們正在逐步緩慢推進。現時已經有一些與剩食和食物污染有關有意識的領域。但是對一般人和學生來說這仍是不足夠。因此，我們決定將可持續發展作為比賽的主要議題之一。

—潛在投資者是否會分析競爭對手提出的商業計劃？

portuguesa - sobre o papel da Plataforma, como é que está a funcionar e como poderá criar novas oportunidades para o futuro.

- O objetivo é difundir a Plataforma entre estudantes universitários...

**J.A.** - Sim; pretendemos criar uma comunidade de estudantes e professores que, nos próximos anos, possam continuar a colaborar entre si.

**Marco Rizzolio** - Deixem-se só acrescentar outro objetivo deste evento: conectar as universidades. É muito importante essa colaboração com o Brasil, Angola, Moçambique, etc...

- O que é que se pede então aos alunos em competição?

**M.R.** - Esta competição é um Boot Camp online, durante duas semanas. A primeira - duas horas por dia, à tarde - é a semana que chamamos de knowledge:



可持續性已成為管理學院的核心價值觀之一

巴西不必經由澳門進入中國內地。但其他葡語國家的規模都較小，應該投注在澳門、特別是大灣區市場

A sustentabilidade passou a ser um dos valores fundamentais nas escolas de gestão

O Brasil não precisa de passar por Macau para entrar na China. Mas todos os outros têm uma escala mais pequena e devem apostar em Macau, especialmente para o mercado da Grande Baía

Marco Rizzolio

dar conhecimento ao nível económico das oportunidades em cada país. Vamos falar da Grande Baía, sobre o que representa a nível económico, quais são os setores oportunidade... e o mesmo faremos em relação aos países lusófonos, para que os alunos tenham um maior entendimento sobre esses blocos. A segunda semana é prática. Usamos a metodolo-

**Marco Rizzolio**：這是一個學術競賽，而不是一個初創比賽。報名截止時間為9月30日，而大學生們將於10月23日在澳門威尼斯人迎來決賽，我們預計決賽將有15至20支隊伍。他們將在一眾評審面前介紹他們的商業計劃，評審成員包括盛世集團、大西洋銀行的行政總裁和總監。

—境外隊伍會來澳門嗎？

**Marco Rizzolio**：這是一個混合賽事，由於疫情關係，培訓將全部在線上舉行，葡語國家的大學也將以線上的形式展示其決賽環節，而中國內地大學的隊伍則會來到澳門。

—中葡平台對貴學院如今在澳門的定位有何重要意義？

**José Alves**：澳門城市大學已設立葡語國家研究院，致力於國際關係及文化交流。在管理學院，迄今仍沒有一個聚焦中葡平台的活動。這是在國際貿易，特別是在中國與葡語國家間貿易領域定位自身所邁出的第一步。事實上，澳門在這一領域可以有一席之地。談論中國和北美、歐洲之間的商貿沒有甚麼意義，因為在這些涵蓋範圍過廣的領域，我們力不能及。澳門的歷史賦予了我們在葡語世界的這些能力—這是我們必須要投注的地方。

—活動的名稱是否反映出大灣區對於城大的戰略遠景而言是一個關鍵的新領域？

**José Alves**：的確。當然不僅是我們城大，全澳門的大學也都發表了與政府政策相一致的演講，將重點放在大灣區—並不侷限在橫琴島和珠海，而是放眼9個城市和廣東。很明顯，澳門的機遇將是在中國的南方。

—葡語國家也應該聚焦在這麼地方嗎？

**José Alves**：在地理位置上應該是

gia lean canvas, que permite aos alunos pensar e desenvolver rapidamente uma ideia e pô-la num formato business.

- Como é que se explica essa metodologia?

**M.R.** - Antigamente um business plan tinha 40 páginas... hoje o canvas resume-se a uma página A4, em que há uma série de perguntas relacionadas com o cliente, o problema que se tenta resolver, a solução apresentada, qual lucro projetado, etc... Isso permite aos alunos rapidamente criar uma ideia e apresentá-la.

**J.A.** - Por outras palavras: na primeira e na segunda semana temos um programa de formação. Primeiro, o enquadramento sobre o ambiente de negócios nos oito países de língua portuguesa e na Grande Baía. Depois damos instrumentos de gestão para criarem o pitch: apresentação da ideia para uma nova

立足在澳門，在澳門可以獲得更多的關係和優勢幫助他們進入中國內地。在經濟上，我們知道有些國家會直接進入中國的其他地區。尤其是巴西，不必經由澳門進入中國內地，但其他葡語國家的規模都較小，應該關注在澳門、特別是擁有7000萬人口的大灣區市場，對這些國家來說，這是一個值得重視的規模。

—各大學在構建中葡平台方面的作用為何？

**José Alves**：在技術轉讓方面可以發揮非常重要的作用。大學通常擁有企業孵化器和技術轉讓中心。擁有工程、醫學和自然科學等學院的大學更適合扮演這一角色。雖然澳門在科技方面沒有悠久的歷史，但這仍是一個很好的機會。

**Marco Rizzolio**：我對這個平台的背景感到非常驚訝，因為當你想建立這樣的紐帶時，就必須從教育和大學開始。還有一件很重要的工作要做，就是很少有大學傳播「澳門中葡論壇」的理念。我們擁有在語言方面水準極高的澳門理工學院，擅長法學的澳門大學。我們在這個與商貿相關領域投入不多，我們需要更多的「know-how」和教師來支援這一平台。

—中葡論壇對今次活動的支持，是否體現了中國外交方面對貴校提案的認同？

**José Alves**：是的。與中葡論壇的接觸是第一步，中葡論壇也是第一個明確表示會從第一天起給予全力支持的合作夥伴，這給予我們足夠的信心，並幫助我們走進澳門其他政府部門。

**Marco Rizzolio**：我們必須說，中葡論壇給我們直接的支持。還有經濟局透過澳門青年創業孵化中心，在比賽的物流方面提供了重要的幫助。📍

empresa. Terá de ser feito no máximo em dez slides e pode variar entre cinco a dez minutos.

—Essa ideia de negócio cruza os mercados de língua portuguesa, a Grande Baía e a sustentabilidade... Depois é avaliada e classificada?

**J.A.** – Exatamente. E têm de ter dois requisitos: fazer a ponte entre a China e pelo menos um país de língua portuguesa; e abordar um dos 17 objetivos da desenvolvimento sustentável das Nações Unidas. É uma área bastante importante em negócios. E muito para a realidade dos países envolvidos.

—Além da responsabilidade social é também uma área de oportunidade? A faculdade de gestão sente a responsabilidade de transmitir a sustentabilidade como negócio de futuro?

**J.A.** – A sustentabilidade passou a ser



以前的商業計劃書 (Business Plan) 要40頁...現在的精實畫布模式精簡為一頁A4紙。這能讓學生快速構思一個想法並將其展示出來

很少有大學傳播「澳門中葡論壇」的理念

Antigamente um business plan tinha 40 páginas... hoje o canvas resume-se a uma página A4 (...) Isso permite aos alunos rapidamente criar uma ideia e apresentá-la

São poucas as universidades que transmitem a ideia do Fórum Macau

José Alves

um dos valores fundamentais nas escolas de gestão, na Europa, Estados Unidos, ou Ásia... inclusivamente, somos avaliados por isso por agências de acreditação. Para nós, a sustentabilidade tornou-se um dos nossos valores fundamentais.

—Os alunos percebem isso? É já um valor da nova geração de Macau?

**J.A.** – Ainda não... estamos a passar gradualmente. Há nichos mais conscientes, relacionados com o desperdício na alimentação e a poluição alimentar. Mas não passa ainda suficientemente para a população e os alunos em geral. Daí termos decidido usar a sustentabilidade como um dos temas principais do concurso.

—Os planos de negócios que os concorrentes apresentarem serão analisados por potenciais investidores?

**M.R.** – Isto é uma competição académica, não é bem um concurso de startups. As universidades inscrevem-se até 30 de Setembro e, dia 23 de Outubro, no Venetian Macau, terão lugar as finais, para as quais esperamos selecionar 15 a 20 equipas. Aí apresentarão os seus planos de negócio em frente a um painel de juizes composto por CEOs e diretores de empresas como a CESL Asia e o BNU, entre outros.

—As equipas externas deslocam-se a Macau?

**M.R.** – É um evento híbrido, até porque causa da pandemia. A formação será toda online e as universidades de língua portuguesa apresentarão também nesse formato as ideias selecionadas para a final. Mas as universidades chinesas estarão presentes em Macau.

—Qual a importância da Plataforma para o posicionamento da vossa faculdade hoje em Macau?

**J.A.** – A Universidade já tem um instituto para estudos de países de língua portuguesa, que se foca em relações internacionais e trocas culturais. Na Faculdade de Gestão, até agora, não existia um evento focado na Plataforma. Este é o primeiro passo para nos posicionarmos no contexto dos negócios internacionais, especialmente entre a China e os países de língua portuguesa - de facto, o espaço onde Macau pode ter uma palavra a dizer. Não faz sentido falar de negócios entre a China e a América do Norte, ou a Europa, espaços demasiados abrangentes nos quais não temos competências. A História de Macau dá-nos essas competências no espaço da Lusofonia - é aí que temos de apostar.

—O nome do evento traduz a consciência de que a Grande Baía é o novo espaço crucial para a visão estratégica da Universidade?

**J.A.** – Sem dúvida. Não só a nossa universidade, mas todas em Macau, têm já um discurso bastante alinhado com as políticas do Governo, centradas na Grande Baía - não só na Ilha da Montanha e Zhuhai, mas nas 9 cidades e na província

de Cantão. É bastante claro que o espaço de oportunidade para Macau vai ser o sul da China.

—Será também onde se devem focar os países lusófonos?

**J.A.** – Geograficamente deviam localizar-se aqui, onde está Macau, com mais relações e vantagens para os apoiar a entrar na China. Economicamente, sabemos que alguns países vão diretamente a outras zonas da China. Nomeadamente o Brasil, que não precisa de passar por Macau para entrar na China. Mas todos os outros têm uma escala mais pequena e devem apostar em Macau, especialmente para o mercado da Grande Baía, com 70 milhões de habitantes e uma escala importante para esses países.

—Qual é o papel das universidades na construção da Plataforma?

**J.A.** – Podem ter um papel muito importante na transferência de tecnologia. É muito comum as universidades terem incubadoras de empresas e centros de transferência de tecnologia. As universidades com faculdades de engenharia, medicina, e ciências naturais... estão mais bem posicionadas para esse papel. Em Macau não há grande tradição em ciência e tecnologia, mas não deixa de ser uma grande oportunidade que é de aproveitar.

**M.R.** – Fiquei bastante surpreendido, neste contexto da plataforma, porque quando se querem criar esse tipo de laços deve começar-se pela Educação e pelas universidades. E aí há um trabalho muito grande por fazer - são poucas as universidades que transmitem a ideia do Fórum Macau. Temos o Instituto Politécnico, mais ao nível das línguas; a Universidade de Macau, ao nível do Direito; e pouco mais. Não se investiu muito nesta área ligada ao negócio, onde precisamos de mais know-how e mais professores para dar apoio à plataforma.

—O apoio do Fórum Macau a este evento sinaliza a compreensão da diplomacia chinesa para a vossa proposta?

**J.A.** – Sim. O contacto com o Fórum Macau foi o primeiro e foi logo o primeiro parceiro que confirmou apoio total, desde o primeiro dia. Deu-nos bastante confiança e alavancagem para abordarmos os outros departamentos públicos de Macau.

**M.R.** – Temos de dizer: o apoio foi imediato. Depois foi também importante a Direção dos Serviços de Economia, através da incubadora de Macau, que ajudou muito na parte logística da competição. 📍

# 新法規下難以解決的問題

## Nova lei representa problemas difíceis de resolver

周俊元 JOHNSON CHAO

「公司對環境污染都很緊張」，高潔專業洗衣公司副總經理黃慶星在《澳門平台》的專訪中提到，期望當局能資助業界更換及升級設備，以達更環保標準。

亦計劃更換設備，但在入口相關設備時出現困難。

黃慶星表示，嘗試從內地引進「蒸氣發生器」，以取代傳統鍋爐，這類似大型的家庭式熱水爐，亦是燃燒天然

氣，好處是沒有黑煙排放。但早前計劃引進有關設備到澳門時，未知如何向政府部門申請：「我問消防局，他們說未見過這個設備；問環保局，又叫我問經濟局；經濟局又表示未見過。我向他

們交了說明書三個月，都沒有回覆。這個蒸氣發生器全澳門都沒有，若我引進就是第一個。」他表示，引進相關設備及安裝，需投資300萬元，現在不敢貿然下決定。

### 鍋爐更換燃料減少黑煙排放

位於青洲的高潔專業洗衣廠，設有兩個鍋爐，以提供蒸氣洗衣及燙衣服。黃慶星表示，以往經常被人投訴出黑煙，公司在去年更換燃料，由以往燃燒回收油（麥當勞等快餐店用過的油）改為燃燒工業柴油：「鍋爐噴黑煙亦與清潔及油質有關，若鍋爐內使用的油品質素差，會有沉澱及灰塵，燒出來就化作黑煙，現在轉用工業柴油，情況有明顯改善。」雖然黑煙問題有所改善，但成本增加一倍。另外，廠房亦加設閉路電視，實時監測煙囪是否有排黑煙，「若出現黑煙即刻嗌咪叫人處理」。

黃慶星稱，洗衣廠的運作亦受疫情影響。疫情前，鍋爐開機9至10小時，減至現在每日約4小時。他稱：「洗衣業與旅遊及酒店業息息相關，酒店入住率高、酒樓生意好，我們就生意好。現在生意差了超過一半。」

本澳目前有7間洗衣廠，全部使用柴油燃燒鍋爐。黃慶星表示，公司計劃未來使用天然氣，可以解決黑煙排放問題，但更換設備的費用動輒過百萬元。他稱：「若轉用天然氣，要花費40萬安裝減壓器，另外亦要花約80萬改造鍋爐，總共超過100萬元。我們一年利潤都只是70至80萬元。」他表示，希望了解當局是否有環保相關的基金可以申請資助，以升級設備。

### 罰則具阻嚇性

《工業及商業場所鍋爐的空氣污染物排放標準》明年8月1日生效，若違反排放標準，罰款5萬至20萬元。黃慶星提到，排黑煙的時段主要是開爐的時候，未來唯有加強鍋爐清潔，清理灰塵以減少出現黑煙的情況：「現在已經基本上很少黑煙，但有時難避免。一次重罰十幾萬的話，有時的確賺回來的利潤都不夠交罰款。」他提到，未來



洗衣業旅遊及酒店業息息相關，酒店入住率高、酒樓生意好，洗衣業就生意好  
A indústria de lavandaria está intimamente ligada ao turismo e à indústria hoteleira

“**A** nossa empresa preocupa-se com o ambiente”, começa por referir Wong Heng Seng, vice-presidente da Lavandaria Ko Kit. O setor esforça-se por atualizar os equipamentos, no âmbito da nova lei que limita as emissões de fumo, mas os custos associados superam o lucro anual e a indústria apela à intervenção governamental para financiar as alterações.

### DIMINUIR A QUANTIDADE DE FUMO NEGRO EMITIDO

A Lavandaria Ko Kit, localizada na Ilha Verde, conta com duas caldeiras, uma para lavagens a seco e outra para passar a ferro. Wong Heng Seng diz que a empresa mudou de combustível depois de várias queixas relacionadas com a emissão de fumo negro. Agora, em vez de óleo reutilizado (normalmente vindo de cadeias fast-food como a McDonald's), usam combustível industrial. “O fumo negro das caldeiras também está relacionado com a qualidade e nível de sujidade do óleo. Combustíveis de baixa qualidade contêm sedimentos e pó, o que leva o

fumo a ficar negro. Com o uso de combustível industrial, esse problema melhorou significativamente”, revela. Embora a questão tenha sido mais ou menos resolvida, o custo duplicou. O sistema de videovigilância instalado também ajuda a detetar fumo negro nas chaminés da empresa. “Se sair fumo negro podemos chamar alguém para resolver o problema imediatamente”, refere.

Wong Heng Seng afirma que a operação da lavandaria foi afetada pela pandemia. Antes do novo coronavírus, a caldeira estava ligada entre 9 a 10 horas, mas agora fica em funcionamento apenas 4 horas por dia. “A indústria de lavandaria está relacionada com o turismo e hotelaria. Se a taxa de ocupação dos hotéis for alta e os restaurantes estiverem cheios, então o negócio corre-nos bem. No entanto, dado o contexto atual, a nossa atividade reduziu em mais de metade”, lamenta.

O vice-presidente afirma que a empresa planeia usar gás natural no futuro, resolvendo o problema das emissões de fumo negro. Porém, o custo para a substituição do equipamento representa um investimento de mais de um milhão de

patacas. “A mudança para gás natural implicaria um custo de 400 mil patacas para a instalação de uma válvula de alívio de pressão e cerca de 800 mil para modificar a caldeira, totalizando mais de um milhão de patacas. O nosso lucro anual ronda apenas as 700 ou 800 mil patacas”, explica. Sendo assim, deseja que o governo implemente algum tipo de fundo relacionado com a proteção ambiental para auxiliar a substituição destes equipamentos.

### MULTAS DISSUASORAS

Com a definição dos “Limites de emissão de poluentes atmosféricos das caldeiras dos estabelecimentos industriais e comerciais”, as multas estão entre as 50 mil e as 200 mil patacas. Wong Heng Seng menciona que a emissão de fumo negro acontece maioritariamente quando a caldeira está em funcionamento, sendo possível reduzir o impacto das emissões com limpezas regulares. “Agora já se vê muito menos fumo negro, mas às vezes é inevitável. Com uma multa de dezenas de milhares por uma única ofensa, nem o lucro consegue cobrir o custo”, reclama.

Salienta ainda que planeia substituir o seu equipamento no futuro, mas estão com dificuldades na importação dos equipamentos necessários. Wong Heng Seng conta que tentaram importar um gerador de vapor do continente para substituir a caldeira tradicional, semelhante às grandes caldeiras de aquecimento de água, que também trabalham a gás natural e não produzem fumo negro. Todavia, ainda não sabem como registar oficialmente estes equipamentos, que são novos em Macau. “Perguntei ao Corpo de Bombeiros, que me disseram que nunca tinham visto tal máquina. Falei com a Direção dos Serviços de Proteção Ambiental, que me disse para falar com a Direção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico, que me disse que também nunca tinha visto esse equipamento. Enviei-lhes os detalhes da máquina e há três meses que espero por uma resposta. Não existe caldeira de vapor como esta em Macau”. Wong Heng Seng salienta que trazer e instalar equipamentos deste género implica um investimento de 3 milhões de patacas. Não é uma decisão fácil de tomar. 📌

### 環保局：大部分設鍋爐場所符合要求

#### DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTEÇÃO AMBIENTAL: MAIORIA DAS CALDEIRAS CUMPRE REQUISITOS

**環**境保護局回覆《澳門平台》查詢時表示，截至2021年8月31日，已對設有鍋爐的場所進行近50次巡查，暫未發現不符合《工業及商業場所鍋爐的空氣污染物排放標準》行政法規相關規定之情況。

環境保護局自2014年已按照《制訂澳門重大固定空氣污染源排放標準及完善監管制度》的立法計劃，陸續推出各類重點工商業場所的空氣污染物排放標準及

監管法規（共7項）。至於會否資助業界更換設備，環保局表示，本澳目前已設有工商業發展基金的資助計劃，此外，大部分設有鍋爐設備的工商業場所已具備條件符合法定的排放要求。

環保局稱，在制訂有關行政法規過程中，除已整合之前公開諮詢所收集的意見外，亦已吸納相關業界提出的意見和建議，未來亦會持續進行普法宣傳。📌

**A**Direção dos Serviços de Proteção Ambiental, em resposta ao PLATAFORMA, refere que até dia 31 de agosto foram organizadas cerca de 50 inspeções a estabelecimentos com caldeiras, não tendo sido encontrada qualquer situação em violação dos novos “Limites de emissão de poluentes atmosféricos das caldeiras dos estabelecimentos industriais e comerciais”.

A Direção dos Serviços de Proteção Ambiental segue, desde 2014, a “Elaboração das Normas que Regulam os Níveis de Emissão das Principais Fontes Fixas de Poluição do Ar e Melhoria do Seu Regime de Fiscalização em Macau” para os limites de emissão e regulamentações de

estabelecimentos industriais e comerciais (sete no total). Em relação aos subsídios para substituição destes equipamentos, a direção afirma que já existe um plano de auxílio, segundo o “Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização”. Porém, a maioria dos espaços industriais e comerciais com caldeiras já segue as novas normas de emissão.

A Direção dos Serviços de Proteção Ambiental explica que, durante a criação das regulamentações, tiveram em consideração as opiniões de consultas públicas anteriores, sugestões de membros da indústria, e que continuarão a promover a consciencialização sobre a legislação. 📌

官樂怡基金會  
法律主題

不當得利  
其界限

梁祝麗

15.09.2021' 18:30  
活動以中文進行. Evento realizado em língua chinesa.

QR Code

1888 / 8188 / 8188

www.ruicunha.org

官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CREDDM

澳門廣告

# 為甚麼中國力爭擺脫煤炭

## Dificuldades em substituir o carvão

中國雖然宣佈將力爭在2030年前實現碳達峰、2060年前實現碳中和。但中國正在建設的燃煤電廠數量卻遠超全球其他地區的總和。

據彭博社報導，中國國有企業於2021年上半年計劃新建43座燃煤發電機組和18座新高爐。中國近60%的能源消耗型經濟均以煤炭為燃料。

即使中國承諾在2030年前實現煤炭消費峰值，但中國去年新投產的燃煤發電量為38.4吉瓦——是全球發電量的三倍多。

「在中國，煤炭是能源安全的代名詞。」綠色和平駐北京全球政策顧問李碩說道。「至今公布的計劃並沒有明確回答，中國如何在不依賴航麟的化石

燃料的情況下確保穩定的能源供應。」北京當局亦憂慮過快削減煤炭可能會削弱經濟增長。去年12月，新冠疫情導致煤炭進口中斷，作為世界第二大經濟體的中國有幾個工業重鎮發生大規模停電。

中國社會科學院最近的一項調查發現，2013至2020年間，在中國600萬煤礦工人中有超過三分之一因關閉舊煤礦而失業。

由於擔心大規模失業會導致社會動盪，迫使當局不得不暫緩地方政府的減排計劃。較早前中央政府警告地方政府不能「運動式減排」，應採取更多措施以緩解對被迫減少污染的企業的影響。

中國的大部分風能、太陽能和水力發電

產自遙遠的西部地區。由於缺乏能夠將能源輸送到東海岸工廠的電纜，可再生能源企業有時會被迫停產數月。

中國國家電網表示，在過去五年已投資超過450億美元用於把可再生能源接入國家電網，並建設儲能設施，以確保清潔能源不被浪費。但供需之間仍然存在不匹配的問題。

中國在7月啟動了萬眾期待的碳排放權交易制度，但每公噸碳的價格仍低於7美元，遠低於8月底歐洲計劃中每公噸70美元的價格。

分析人士警告，這一價格仍不足以迫使大型污染企業改變他們的行為。

中國碳交易市場目前涵蓋2,162家大型發電企業，這些發電企業燃燒化石燃料所

產生的碳排放量約佔全球碳排放量的七分之一。

然而，全球金融數據分析公司路孚特(Refinitiv)碳分析師秦炎在一份報告中表示，監管機構發放了過多的免費碳排放額度，從而壓低了碳價格。

源於蘇聯式的能源配額管理，導致公用事業企業購買更多使用煤炭發電的電力，即使現時可再生能源更便宜。

由於重煤省份的抵制，改變或廢除這一配額制度的努力已經停滯了近十年。

「配額制意味著中國的煤炭發電業務幾乎沒有風險。」北京華北電力大學教授袁家海續指：「因此，地方政府和行業都在趕在達到排放峰值的最後期限之前建設新的燃煤電廠和煤礦。」

Apesar da China ter anunciado que irá atingir o pico de carbono até 2030 e a neutralidade de carbono até 2060, ainda constrói mais centrais elétricas alimentadas a carvão do que o resto do mundo combinado, com cerca de 60 por cento da economia energética nacional ainda dependente desta fonte.

Só no ano passado, a China colocou em funcionamento 38,4 gigawatts de energia a carvão - mais do triplo do que foi colocado a nível mundial.

“Até agora, os planos anunciados não dão uma resposta clara sobre como a China pode assegurar um fornecimento estável de energia sem depender do combustível fóssil”, disse Li Shuo, conselheiro de política climática da Greenpeace China.

Os reguladores económicos também temem um corte demasiado rápido com o carvão, uma vez que este poderia paralisar o crescimento. Durante os últimos seis meses, vários pólos industriais na segunda maior economia do mundo foram atingidos pelos piores apagões registados esta década, dado que as importações de carvão sofreram com a pandemia.

Mais de um terço dos seis milhões de mineiros de carvão chineses perderam o emprego entre 2013 e 2020 quando as minas antigas foram encerradas, revelou um inquérito da Academia Chinesa de



Ciências Sociais. O medo do desemprego em massa forçou os reguladores económicos de topo a parar os planos para reduzir as emissões.

Acontece que a maior parte da energia eólica, solar e hídrica da China é produzida nas regiões mais ocidentais do país. A falta de linhas elétricas com ligação às fábricas no oriente forçou os produtores de energia renovável a interromper a produção durante meses.

A State Grid - principal fornecedor de serviços públicos do país - disse ter investido mais de 45 mil milhões de dólares nos últimos cinco anos para ligar fontes de energia renovável à rede nacional e construir instalações de armazenamento de energia para garantir que a mesma não seja desperdiçada. Mas ainda existe um descompasso entre a oferta e a procura.

A China lançou o tão antecipado sistema

de comércio de emissões em julho, mas o preço de uma tonelada métrica de carbono é inferior a 7 dólares - muito abaixo dos 70 dólares praticados pela Europa. Os analistas avisaram que este preço não seria suficientemente elevado para forçar os grandes poluidores a agir. O mercado cobre atualmente 2,162 grandes produtores de energia, que geram cerca de um sétimo das emissões globais de carbono. Porém, os reguladores deram demasiadas licenças gratuitas para poluir, fazendo baixar o preço do carbono, disse Yan Qin, um analista da Refinitiv, numa nota de investigação.

As quotas energéticas estão a forçar as empresas de serviços públicos a comprar mais eletricidade a carvão, apesar das energias renováveis serem mais baratas. Os esforços para alterar ou abolir este sistema de quotas estagnaram durante quase dez anos, devido à pressão das províncias com elevado teor de carvão. “O sistema significa que a produção de energia a carvão na China é quase livre de riscos”, disse Yuan Jiahai, professor na Universidade de Energia Elétrica do Norte da China, em Pequim. “Assim, os governos e indústrias locais estão a apressar-se a construir novas capacidades de produção de carvão antes da data limite para o pico das emissões”, conclui.

法新社 AFP

# 在葡中資企業員工赴華須提前隔離

## Viajantes oriundos de Portugal fazem quarentena antes de partir

**中**國要求在葡萄牙的中資企業員工在乘坐航班赴華前必須提前21天實施隔離觀察，這是一項前所未有的防疫措施。中國駐比利時、俄羅斯、埃及和秘魯大

使館亦發出類似的通知，要求中資企業員工在出發前，先在當地進行隔離，並在抵達中國時再進行至少14天的隔離。與其他國家一樣，中國已經要求所有從國外抵達的人士，入境時進行隔離，但

登機前強制隔離則是前所未有的要求。中國駐里斯本大使館官方網站上發布的聲明說，「所有中資企業人員必須提前21天接受隔離，並提供印有各自企業蓋章的隔離證明。」



**A** China passou a exigir que os viajantes oriundos de Portugal cumpram uma quarentena de 21 dias antes de partirem para o país asiático, informou a embaixada chinesa em Lisboa, numa medida inédita de prevenção da Covid-19.

As embaixadas da China na Bélgica, Rússia, Egito e Peru emitiram comunicados semelhantes, impondo uma quarentena no país de origem, a que se soma outra quarentena na chegada à China, de pelo menos 14 dias.

A China, à semelhança de outros países, já exigia que qualquer pessoa que viajasse do exterior cumprisse um período de quarentena à chegada, mas uma quarentena obrigatória antes de embarcar é um requisito inédito.

“Todo o pessoal de empresas com capital chinês deve ser colocado em quarentena,

com 21 dias de antecedência, e fornecer certificados de quarentena carimbados pelas respetivas empresas”, lê-se no comunicado difundido no portal oficial da embaixada da China em Lisboa.

“Tripulantes que tenham desembarcado em Portugal e pretendam embarcar com destino à China devem ser colocados em quarentena, em Portugal, por pelo menos 14 dias, devendo os certificados de quarentena ser emitidos pelas companhias aéreas”, acrescenta a mesma nota.

No caso de Portugal, o único voo direto para a China, operado pela companhia aérea Beijing Capital Airlines, tem como destino a cidade chinesa de Xi’an, que exige 21 dias de quarentena a quem chega do exterior, num hotel designado pelas autoridades, e mais sete dias posteriores na respetiva residência na China.

Os passageiros devem ainda apresentar o certificado de vacinação ou o certificado de teste de antigénio negativo. Para além de um daqueles dois certificados, o passageiro deve apresentar os resultados negativos dos testes de ácido nucleico PCR e de anticorpos IgM.

A ligação entre Lisboa e Xi’an tem a frequência de um voo por semana.

A Beijing Capital Airlines suspendeu também, temporariamente, o transporte de passageiros em trânsito para a China, via Lisboa, oriundos da África do Sul, Brasil, Índia, Nepal, Reino Unido, Angola, Moçambique, Itália e Espanha. O país asiático, onde a Covid-19 surgiu em dezembro de 2019, foi o primeiro a conter o surto, pelo que passou a temer uma ressurgência devido aos casos oriundos do exterior, sobretudo chineses que tentam regressar ao país. 🇨🇳

Outro, em Portugal, a bordo de um avião comercial para a China, deve ser realizado em Portugal, sob supervisão das autoridades locais, e deve ser realizado em Portugal, sob supervisão das autoridades locais, e deve ser realizado em Portugal, sob supervisão das autoridades locais.

Em Portugal, o único voo direto para a China, operado pela companhia aérea Beijing Capital Airlines, tem como destino a cidade chinesa de Xi’an, que exige 21 dias de quarentena a quem chega do exterior, num hotel designado pelas autoridades, e mais sete dias posteriores na respetiva residência na China.

Atualmente, o único voo direto para a China, operado pela companhia aérea Beijing Capital Airlines, tem como destino a cidade chinesa de Xi’an, que exige 21 dias de quarentena a quem chega do exterior, num hotel designado pelas autoridades, e mais sete dias posteriores na respetiva residência na China.

Atualmente, o único voo direto para a China, operado pela companhia aérea Beijing Capital Airlines, tem como destino a cidade chinesa de Xi’an, que exige 21 dias de quarentena a quem chega do exterior, num hotel designado pelas autoridades, e mais sete dias posteriores na respetiva residência na China.

綜合報導 Redação com agências

**JOB OFFER: FM.08.0621**

**COMPANY:** Fidelidade Macau - Insurance Company Limited  
**POSITION:** Senior Officer - Actuarial Department  
**AVAILABILITY OF OFFER:** 15.10.2021

**RESPONSABILITY**

- Assist in product and actuarial functions with the following focus:
- Develop actuarial framework that support wider product offering;
- Product innovation in both life and non-life;
- Policy valuation and reporting;
- Actuarial modelling;
- Reinsurance sourcing and handling;
- Asset and liability management;
- Risk Management;
- Data analytic

**OUR REQUIREMENTS FOR POSITION**

- Be a Macau SAR resident;
- 2+ years' experience in life or non-life actuarial and/or product role
- Passing in Actuarial exams in SOA or equivalents
- Academic qualifications: tertiary undergraduate or higher in actuarial, statistics, mathematics, engineering, data science and other quantitative degrees
- Proficiency in written and spoken English and Chinese

**CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER**

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

**APPLICATION TO JOB OFFER**

Applicants send an email to [info@fidelidade.com.mo](mailto:info@fidelidade.com.mo) with:

1. Copy of Macau ID Card;
  2. Updated and detailed CV;
  3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).
- OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

**FIDELIDADE**  
 忠誠保險



## 商業 COMÉRCIO

# 中國電商助力巴西從疫情中恢復

## E-commerce chinês pode ajudar o Brasil a recuperar da pandemia

內地人民日報報導，中國電商平台在巴西市場的蓬勃發展刺激當地消費，這有助巴西疫後的經濟恢復。

據尼爾森控股公司公佈的數據顯示，今年上半年巴西電子商務銷售額同比增長31%，達到530億雷亞爾(約102億美元)。

中國社科院拉美所巴西研究中心執行主任周志偉表示，中國電商平台吸引了廣大的巴西消費者。

他又稱，目前中巴貿易以大宗商品為主，而電子商務的發展將有利於中巴貿易商品的多樣化。

報導指，如阿里巴巴旗下的速賣通等平台為巴西提供了高性價比、高時效的物流服務。

全球速賣通巴西本地電商負責人耶曼·阿爾帕塔表示，巴西是美洲第一個國家、全球第6個的國家允許當地商家註冊速賣通。

與其競爭對手不同，自2019年，全球速賣通在巴西一直沒有自己的分撥中心，只能聯合已在巴西深耕的菜鳥實現本地物流



配送。當地商家亦可根據自身偏好選擇其他的物流公司。

巴西商家現時可在速賣通平台上註冊，並根據商品種類支付5%至8%的佣金。全球速賣通巴西銷售經理薇薇安·戈梅斯·艾美達表示，在巴西電商快速發展下，早已計劃開放巴西商家註冊，這對公司的交易量有顯著的提高。

但是面物流成本上升和缺乏交通運輸工具，公司在允許巴西商家加入後需考慮全球的物流難題。

得益於線上銷售的快速發展，其它亞洲電子商務企業也紛紛入駐巴西。新加坡的Shopee已經與當地商家合作，而專注於快時尚的Shein進口來自中國的服裝。這兩家企業已經在巴西經營了至少兩年。據《巴西電子商務報告》資料，至今年2月，巴西電子商務網站的訪問量達14.9億次，與同比增長21%。

該報告並顯示，進口商品較去年增長51.43%，這也能從側面反映出亞洲的電商平台在巴西的蓬勃發展。

O crescente interesse das plataformas de comércio eletrônico chinesas no mercado brasileiro tem estimulado o consumo e pode ajudar a economia do Brasil a recuperar da pandemia de Covid-19, avançou o jornal estatal chinês, Diário do Povo.

Segundo dados da Nielsen Holdings Inc, as vendas através do comércio eletrônico (e-commerce) atingiram 53 mil milhões de reais (10,2 mil milhões de dólares americanos) no Brasil durante a primeira metade de 2021, mais 31 por cento do que no período homólogo de 2020.

O diretor do Instituto da América Latina, da Academia Brasileira de Ciências Sociais (CASS), Zhou Zhiwei, disse ao Diário do Povo que as plataformas chinesas de e-commerce têm atraído um leque muito vasto de consumidores brasileiros.

O crescimento do comércio eletrônico vai ajudar a diversificar as trocas comerciais entre a China e o Brasil para além da atual concentração na exportação de matérias-primas, defendeu Zhou Zhiwei.

Plataformas como a AliExpress, do grupo Alibaba Group Holding Ltd., têm dispo-

nilizado ao Brasil serviços de logística eficientes, tanto em termos de custos como de tempo de entrega, refere o jornal. O Brasil é o primeiro país do continente americano a permitir o registo de vendedores locais e o sexto do mundo, disse Yaman Alpata, diretor do departamento de vendas da Ali Express, no Brasil.

Ao contrário de outros concorrentes, a Ali Express - no Brasil desde 2019 - não tem o seu próprio centro de distribuição no país. O envio dos produtos adquiridos através da Ali Express será coordenado pela Cainiao, uma empresa logística pertencente ao grupo Alibaba, que já opera no Brasil. Os vendedores locais também poderão utilizar as suas próprias operações logísticas, se preferirem.

Os vendedores brasileiros podem agora registar-se na plataforma Ali Express, e pagarão uma comissão entre cinco a oito por cento, dependendo do tipo de produto. Segundo Viviane Gomes Almeida, gerente de vendas da AliExpress Brasil, é relevante para os negócios da empresa, e a decisão de registar vendedores brasileiros já foi mapeada, especialmente com o

crescimento do comércio eletrônico no país.

Mas as dificuldades logísticas globais, com o aumento dos preços de transporte, falta de navios e aviões para entregas, é também um fator que foi tido em conta pela empresa ao permitir a entrada de vendedores brasileiros.

O crescimento das vendas online no Brasil tem atraído outras plataformas de comércio asiáticas. A Shopee, de Singapura, já trabalha com vendedores brasileiros, e a Shein, empresa chinesa especialista em vestuário barato, traz produtos importados da China. Ambas operam no país há pelo menos dois anos.

De acordo com o relatório E-commerce in Brazil, o comércio online no país atingiu 1,49 mil milhões de visitas em fevereiro de 2021, um aumento de 21 por cento em relação ao mesmo período em 2020.

O relatório mostra que houve um crescimento de 51,43 por cento nos produtos importados, na comparação anual, o que pode ser entendido como um reflexo do crescimento das plataformas de comércio eletrônico oriundas da Ásia no Brasil.

## 商務 NEGÓCIOS

# 葡中中小企商會願與巴西東北部投資合作

## Câmara Portugal-China PME quer investimento e comércio com nordeste do Brasil

葡中中小企業商會具備「良好的條件和有效的資源」，以促進與巴西東北部的貿易和投資。

這是商會會長周一平在一個會議上向巴西東北部聯盟的9個州政府作出的承諾。

皮奧伊州的旅遊部部長卡麗娜·卡馬拉表示，在8月28日舉行的線上會議，雙方初步建立聯繫，為未來的合作奠定堅實的基礎。這項合作會對巴西東北部的許多開發區，尤其是對中小企產生重大影響。

據澳門葡文報章句號報報導，截至1月，葡中中小企業商會有89名成員，其中有來自澳門、香港和中國內地。此外，商會還有14個包括澳門在內的在華代表處。

A Câmara de Comércio de Pequenas e Médias Empresas Portugal-China (CCPC-PME) tem “condições favoráveis e recursos eficazes” para promover as trocas comerciais e investimento com a região nordeste do Brasil.

A garantia foi dada pelo presidente da CCPC-PME, Chow Y Ping, numa reunião com o Consórcio Nordeste, que reúne os governos de nove estados brasileiros.

O encontro online, realizado no dia 28 de agosto, serviu para estabelecer um contacto inicial entre as duas partes e lançar as bases para uma cooperação futura, que poderá ter um grande impacto nas muitas áreas de desenvolvimento do nordeste do Brasil, especialmente para as pequenas e médias empresas, disse Carina Câmara, Secretária de Estado do Turismo do estado de Piauí.

O jornal Ponto Final referiu, em janeiro, que a CCPC-PME tinha 89 membros, sendo alguns de Macau, Hong Kong e Interior da China, e 14 escritórios de representação na China, incluindo em Macau.

會議 CONFERÊNCIA

# 會議討論中巴可再生能源合作 Cooperação sino-brasileira em energias renováveis

中新社報導，中國駐里約熱內盧總領事館舉辦的線上會議匯集了中國與巴西官員和商人，共同探討可再生能源發展與能源領域的合作。報導稱，兩國企業承諾加強在減少碳排放、開發清潔能源和先進技術項目方面的技術合作。上海科技交流中心亦邀請巴西參加由中國政府支持、定於2022年4月舉行的上海科技博覽會。浙江省商務廳表示，中國東部省份與巴西服務貿易可發揮優勢互補，發展潛力巨大。這一線上會議是中國巴西國際服務貿易博覽會的其中一部分，博覽會將於9月16日舉行。



Uma conferência *online* organizada pelo Consulado-Geral da China no Rio de Janeiro juntou oficiais e empresários chineses e brasileiros para discutir o desenvolvimento de energias renováveis e cooperação no setor energético, avançou a China News Service. Segundo a agência noticiosa estatal chinesa, empresas dos dois países comprometeram-se a reforçar a cooperação técnica na redução de emissões de carbono, no desenvolvimento de energias limpas e de projetos tecnológicos avançados. O Centro de Intercâmbio de Ciência e

Tecnologia de Xangai também convidou o Brasil a participar na Feira da Ciência e Tecnologia de Xangai, um evento com apoio do Governo chinês, marcado para abril de 2022. O Departamento do Comércio da Província de Zhejiang disse que a província do leste da China e o Brasil podem complementar-se no comércio de serviços e partilham um grande potencial de desenvolvimento. A conferência *online* fez parte da Feira Internacional para Comércio de Serviços China-Brasil, que decorre até 16 de setembro.

畜牧業 AGROPECUÁRIA

# 澳門投資的葡萄牙畜牧業生產商銷售額翻倍 Produtor português com capitais de Macau duplica vendas

澳門盛世集團執行董事田達德透露，由盛世亞洲集團持有的葡萄牙農業生產企業 (Monte do Pasto) 今年上半年的銷售額增加一倍。田達德上週接受葡文報章句號報訪問時表示，盛世亞洲集團已經在葡萄牙投資了5,000萬澳門元 (約520萬歐元)。田達德強調，Monte do Pasto是伊比利亞半島最大的養牛場，也是歐洲最大的養牛場之一，佔地3,800公頃。他表示，在新冠疫情期間，已經購買1,000公頃的土地，用於生產「更高價值」的農作物。2021年2月，Monte do Pasto將首批價值10萬歐元 (約95.1萬澳門元) 的 True Born品牌的優質牛羊肉產品運抵澳門，該品牌的目標市場還包括香港和中國內地。



A exploração agropecuária portuguesa Monte do Pasto, detida pela empresa de Macau CESL Asia, duplicou o volume de vendas na primeira metade deste ano, revelou António Trindade, Diretor-Executivo da CESL Ásia. Numa entrevista ao jornal Ponto Final, publicada na semana passada, o responsável disse que a CESL Asia já investiu 50

milhões de patacas (5,2 milhões de euros) em Portugal. António Trindade sublinhou que a Monte do Pasto é a maior produtora de gado bovino da Península Ibérica e uma das maiores da Europa, com uma área de 3.800 hectares. Dessa área, mil hectares foram adquiridos já durante a pandemia de Covid-19, para

produzir colheitas agrícolas “de muito maior valor”, disse o empresário. Em fevereiro de 2021, a Monte do Pasto enviou para Macau o primeiro carregamento, no valor de 100 mil euros (951 mil patacas), da marca ‘premium’ de carne bovina e ovina True Born, que tinha também Hong Kong e o Interior da China como mercados-alvo.

JOB OFFER: FM.07.0621

COMPANY: Fidelidade Macau Life - Insurance Company Limited  
POSITION: Chief Actuary - Actuarial Department  
AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSIBILITY

• Oversee the whole product and actuarial functions with the following focus: develop actuarial framework that support wider product offering; product innovation, especially in retirement segment; policy valuation and reporting; and, reinsurance sourcing and handling.

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- 15+ years in life actuarial and product role and 10+ years in senior role;
- 15+ years experience in Macao/ HK/ Mainland China life insurance market;
- Professional qualification (FSA, FIA, FIAA equivalent) and 10+ years post qualification experience;
- 5+ experience in chief actuarial role;
- Solid experience in product development, especially in bancassurance channel;
- Solid experience in managing traditional life, annuities, health, participating life, universal life, unit linked and variable annuity products;
- Experience in work under European solvency II framework, Economical capital or Risk based capital framework
- Academic qualifications: tertiary undergraduate or higher in Actuarial Science; and
- Proficiency in written and spoken English and Chinese.

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to [info@fidelidade.com.mo](mailto:info@fidelidade.com.mo) with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

FIDELIDADE  
忠誠保險



房地產 IMOBILIÁRIO

## 中國EMGI集團在里斯本投資3億歐元房地產 Grupo chinês EMGI investe 300 milhões de euros em Lisboa

中國集團EMGI計劃投資3億歐元在葡萄牙里斯本新建的房地產項目。

Encosta da Tapada位於葡萄牙首都最大的可開發地段，將興建550套公寓、辦公室和店舖。

地段前身是屬於Millenium BCP銀行的一個14公頃採石場。

該集團在里斯本擁有多個住宅修繕項目，主要位於自由大道、阿莫雷拉斯和共和國大道的黃金地段——這是EMGI集團在奢侈品領

域以外，在里斯本的第一筆投資。葡萄牙房地產諮詢公司(JLL)開發主管貢薩洛·桑托斯表示：「這是一個重建阿爾坎塔拉谷的結構性項目，能夠將1,000多名新居民帶到首都西部(.....)業務規模足以將葡

萄牙中產階級留在該城市，並因其位置優越而增值。」

Encosta da Tapada項目位於海岸，俯瞰城市和特茹河，毗鄰 Monsanto森林公園，靠近通往里斯本的主要道路，住房面積達

8.7萬平方米，擁有2.2萬平方米的辦公室、1.1萬平方米的零售店和900個停車位。

除了綠地外，項目計劃建造一間學校和老人院，以及通往 Alcântara 區的新通道。

First Global/EMGI-Investment Group (EMGI)為一間中國的跨國企業在各個領域從事商業活動，在不同地區的工業、採礦、旅遊、基礎設施、技術和農業領域作出投資。在葡萄牙，EMGI 一直在建築和房地產領域佔據一席之地。

2014年該企業在葡萄牙作出了首次投資，用於修復里斯本市中心的房地產。據介紹，2019年起，該企業一直致力於阿爾坎塔拉地區城市發展的重大投資。Tapada do Tejo 房地產項目位於阿爾坎塔拉(Alcântara)和孟山都(Monsanto)的交匯處，代表著這座城市收回幾十年來失去的土地，現時將為成千上萬的里斯本居民帶來新的生活。Tapada do Tejo 以生態生活的理念，希望成為可持續城市發展的榜樣，從孟山都的綠色過渡到特茹河的藍色。

該企業稱，EMGI目前在中國內地、香港、澳門、葡萄牙、澳洲、加拿大和美國等國家和地區作出了投資。📍



Grupo chinês EMGI prevê investir 300 milhões de euros num novo projeto de imobiliário em Lisboa, Portugal. A Encosta da Tapada incluirá 550 apartamentos, escritórios e retalho, num dos maiores lotes disponíveis para desenvolvimento na capital portuguesa. É uma antiga pedreira de 14 hectares comprada ao banco Millenium BCP.

Com vários projetos de reabilitação residencial em Lisboa - localizados principalmente nas zonas nobres da Avenida da Liberdade, Amoreiras e Avenida da República - este é o primeiro in-

vestimento do Grupo EMGI em Lisboa fora do segmento de luxo. “É um projeto estruturante para a regeneração do Vale de Alcântara, com capacidade para trazer mais de 1.000 novos residentes para a parte ocidental da capital (...). Tem escala necessária para manter a classe média portuguesa na cidade, e que também tem valor acrescentado por usufruir de uma excelente localização”, disse Gonçalo Santos, diretor de desenvolvimento da consultora imobiliária JLL.

Mesmo na costa, com vista sobre a cidade e o rio Tejo, perto do Parque Florestal de Monsanto

e com acesso às principais vias de entrada em Lisboa, o projeto Encosta da Tapada totalizará 87.000 metros quadrados (m<sup>2</sup>) de habitação, 22.000 m<sup>2</sup> de escritórios e 11.000 m<sup>2</sup> de comércio a retalho e 900 lugares de estacionamento.

Para além de espaços verdes, está prevista a construção de uma escola e um lar para idosos, bem como novos acessos ao distrito de Alcântara.

A First Global/EMGI - Grupo de Investimento (EMGI) é uma multinacional de origem chinesa que se dedica a atividades empresariais em vários setores, com

investimentos relevantes feitos nos domínios da indústria, mineração, turismo, infraestruturas, tecnologia e agricultura em diferentes geografias. Em Portugal é no setor da construção e imobiliário que a EMGI se tem vindo a afirmar.

A empresa fez o seu primeiro investimento no país em 2014, na reabilitação de imóveis no centro de Lisboa. Desde 2019 trabalha no sentido de realizar um investimento significativo ao nível do desenvolvimento urbano na zona de Alcântara. O projeto imobiliário Tapada do Tejo, na confluência de Alcânta-

ra com Monsanto, representa a devolução de um território que estava há décadas perdido para a Cidade e que agora vai ter, e proporcionar, uma nova vida a milhares de lisboetas. Com um conceito inovador - eco-living - a Tapada do Tejo pretende ser uma referência para o desenvolvimento urbano sustentável, na transição do verde de Monsanto para o azul do Tejo.

China, Hong Kong, Macau, Portugal, Austrália, Canadá e Estados Unidos são países onde a EMGI está presente atualmente, de acordo com a empresa. 📍

## 合作 COOPERAÇÃO

## 佛得角冀加強與中國的雙邊合作

## Cabo Verde quer aprofundar relação bilateral com a China

佛得角總理烏利塞斯·科雷亞·席爾瓦感謝中國長期以來對佛得角的支持，並呼籲兩國開展更進一步的合作。在佛得角總理與中國駐佛得角大使杜小叢會面上，佛得角總理讚揚中國資助的建設工程項目的品質。

中國駐佛得角大使強調，在這些項目中，

還包括一個位於佛得角北部聖維森特島的社區住房項目，該項目受疫情影響被迫延遲，但預計今年能按時移交。

據上週五公佈的聲明，總理席爾瓦並感謝在佛得角的中國公民對預防新冠疫情爆發所做出的貢獻。杜小叢亦表示，中方願意加強與佛得角的雙邊合作關係。

Primeiro-ministro de Cabo Verde, Ulisses Correia e Silva, agradeceu à China pelo apoio continuado ao desenvolvimento do país, apelando ainda a uma cooperação bilateral mais aprofundada. Numa reunião com o Embaixador chinês em Cabo Verde, Du Xiacong, o governante cabo-verdiano elogiou a qualidade da construção de vários projetos de infraestruturas financiados pela China. Entre esses projetos está um complexo de

habitação pública, na ilha de São Vicente, no norte de Cabo Verde, que deverá estar pronto este ano, apesar de atrasos provocados pela pandemia, sublinhou a Embaixada da China.

Segundo um comunicado divulgado na sexta-feira passada (4 de setembro), Ulisses Correia e Silva demonstrou também apreço pelo apoio da comunidade chinesa em Cabo Verde na prevenção de surtos de Covid-19.



A China está interessada em reforçar o intercâmbio e coordenação bilaterais com Cabo Verde, acrescentou Du Xiacong.

## 衛生 SAÚDE

## 中國政府支援聖普抗瘧物資

## Doação chinesa apoia luta contra o paludismo em São Tomé e Príncipe

中國上週五向聖多美及普林西比國家疾控中心提供了一批抗瘧物資。

聖普國家通訊社報導，中國抗瘧顧問組捐贈的物資包括1.4萬個快速檢測試紙條，4萬個載玻片和3,000個驗孕試紙。

專家顧問組組長李明強表示，新冠疫情導致聖普抗瘧物資的短缺。

聖普國家疾控中心主任卡洛斯·德·艾美達表示，該援助專案在中國衛生部的合作框架下，旨在2025年前消滅當地的瘧疾。聖普國家通訊社還指出，顧問組除了開展熏煙消毒運動，還在瘧疾高發區展開診斷和治療工作。



China doou na sexta-feira passada um lote de materiais ao Centro Nacional de Endemias (CNE) de São Tomé e Príncipe, para apoiar o combate ao paludismo no arquipélago.

Segundo a agência noticiosa estatal são-tomense STP-Press, o material doado pelo Gabinete Consultivo Chinês de Luta Contra o Paludismo inclui 14 mil testes

de diagnóstico rápido, 40 mil lâminas de microscópio e três mil testes de gravidez. O chefe do Gabinete, Li Mingqiang, disse que o impacto da pandemia de Covid-19 tem levado à escassez dos materiais usados no tratamento do paludismo em São Tomé e Príncipe.

O projeto, que decorre no quadro de cooperação com a China na área da saúde,

visa erradicar o paludismo no país até 2025, lembrou o Director do CNE, Carlos D'Almeida, citado pela STP-Press.

O Gabinete tem também realizado sessões de diagnóstico e tratamento do paludismo em localidades com alta incidência, assim como campanhas de fumigação, acrescentou a agência noticiosa.

JOB OFFER: FM.06.0621

COMPANY: Fidelidade Macau - Insurance Company Limited

POSITION: Manager - Reinsurance Department

AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

## RESPONSABILITY

- Management and implementation of Reinsurance Policy and Framework
- Technical support to superiors on treaty renewal, system updates and daily operations
- Ensure a smooth renewal of treaty reinsurance programs to enable the protection of existing business and alignment of the Company's standard
- Provide timely and accurate statistical reports/data for management's review on treaty and facultative results
- Prepare the regular reinsurance treaty related bordereaux
- Monitor the exposure including fire accumulation and underwriting limit checking
- To assist in reviewing the update risk profiles, catastrophe data, major loss status summary and other underwriting information package
- To assist in identifying system needs, prepare user requirement, follow up with IT and ensure all R/I transactions report generated in system are correct and meet time line
- Managing business relationships with reinsurers and cedents

## OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- Degree in Business related studies
- 5 years' working experience in the field of insurance
- Preferable to have reinsurance knowledge
- Diploma holder in insurance and any related discipline
- Recognized insurance qualification ANZIIF / ACII or equivalent preferred
- Good in spoken and written English and Chinese
- Data analysis and interpretation
- Experience in reinsurance field with solid background

## CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

## APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to [info@fidelidade.com.mo](mailto:info@fidelidade.com.mo) with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

**FIDELIDADE**  
忠誠保險



# 某些歐洲國家如何分配財富

## Como alguns estados europeus distribuem a riqueza

VICTOR MEIJERS\*

40年前，按照今天的標準，中國幾乎每個人都是窮人。那時候上海外灘和北京長安街，只有單車，沒有私家車。沒有冷氣的房子、沒有牛奶、沒有酸奶，肉和雞蛋是偶爾的福利。結果，缺乏營養阻礙許多兒童成長。如今，中國的青少年無法想像他們祖父母的艱辛和犧牲。中國是一個史詩般的成功故事。在世界各地，中國的進步受到讚揚，有時甚至受到嫉妒，特別是當我們談到中國的經濟迅速發展時。為了使這一現象變得更加引人注目，中國一直在努力培養一支高素質、廉潔的公務員隊伍。中國成功原因之一，是私企的開放，但中國的社會結構和中國特色社會主義，發揮同樣重要的作用。然而，西方媒體雖然將中國的經濟成功歸功於私企的開放，但卻從未提及中國的社會結構。財富的適當分配，是實現全球經濟成功後必須考慮的重要問題。事實上，中國當局正在採取措施，以確保財富在分配中更加公平。

Há quatro décadas atrás, quase toda a gente na China era pobre, segundo os padrões atuais. O Bund, em Xangai, e a Avenida de Chang'an, em Pequim, só tinham bicicletas. Não havia carros particulares. As casas não tinham ar condicionado. Não havia leite. Não havia iogurte. Carne e ovos eram regalias ocasionais. E, por consequência, a falta de nutrição atrofiou o crescimento de muitas crianças. Hoje em dia, os adolescentes na China não imaginam as dificuldades e sacrifícios dos seus avós. A China é uma história épica de sucesso. Em todo o mundo, o progresso do país é elogiado, por vezes até invejado, nomeadamente quando falamos do seu rápido desenvolvimento económico. Para tornar este fenómeno ainda mais espetacular, a China tem tentado desenvolver um exército de funcionários públicos altamente competente e não corrupto.

Uma das razões para o sucesso da China é a abertura do setor privado, mas a estrutura da sociedade chinesa e o socialismo de características chinesas têm desempenhado um papel igualmente im-

portante. No entanto, os meios de comunicação ocidentais, embora atribuindo o sucesso económico da China à abertura do setor privado, nunca mencionam a estrutura social do país. A distribuição adequada da riqueza é uma questão vital a considerar depois de alcançar o sucesso económico global. De facto, as autoridades chinesas estão a tomar medidas para assegurar uma distribuição de riqueza mais equitativa entre a população. Neste contexto, os métodos que alguns países europeus adotaram podem ser empregados. Exigir impostos mais elevados aos mais ricos é uma forma de redistribuir as enormes quantidades de riqueza acumuladas por poucos. Nos Países Baixos, por exemplo, os cônjuges e filhos têm de pagar 10 por cento de imposto sobre as heranças até 126.723 euros (148.925 dólares) e 20 por cento para qualquer herança acima desse limite; os netos têm um imposto de 18 por cento sobre heranças até 126.723 euros e 36 por cento se for acima desse limite. Todos os outros pagam 30 por cento de imposto sobre heranças até 126.723 euros e 40 por

cento se ultrapassar esse valor. Em geral, na Europa, aqueles que herdam riqueza não podem ser protegidos de impostos. Nas sociedades feudais, a terra era a principal fonte de riqueza. Possuir terra ainda pode ser uma fonte de riqueza, mas o poder que vem com a posse da terra já é muito limitado. Por isso, os magnatas e empresários acumulam riqueza estabelecendo, vendendo e listando empresas para comercializar bens e serviços. Em muitos países ocidentais, o conceito de que o poder das grandes empresas deve ser gerido por um grupo de indivíduos (geralmente conselho de administração) para o bem comum está embutido na lei. Esta medida serve para que os empresários individuais não abusem da sua posição, como os proprietários de terras faziam nas sociedades feudais. Mesmo nos Estados Unidos, existem leis e mecanismos de mercado contra o monopólio. No início do século XX, a Standard Oil, de John D. Rockefeller, tornou-se tão rica e poderosa que nenhuma empresa conseguia competir. Assim, em 1911, o Supremo Tribunal dos EUA cortou

inclusive em Portugal, também existia uma lei que proibia a Standard Oil de controlar mais de 10% do mercado de petróleo. A Standard Oil era um monopólio "ilegal". Porém, os EUA não são um bom exemplo a seguir quando se trata de combater monopólios e impor taxas de impostos mais elevadas aos ricos. De acordo com um inquérito da Forbes, em junho, pessoas como Jeff Bezos (fundador e presidente executivo da Amazon), Bill Gates (cofundador da Microsoft), Warren Buffett (CEO da Berkshire Hathaway) e Elon Musk (CEO da Tesla) - entre as pessoas mais ricas do mundo - pagam em média 3,4 por cento de imposto sobre o rendimento.

Em contraste, os países escandinavos têm tanto o imposto sobre o rendimento como o imposto sucessório, e também adotaram leis para restringir a acumulação de riqueza excessiva por indivíduos e empresas. Na Alemanha, a lei estabelece que uma empresa com mais de 2.000 empregados ou cotada em bolsa, para além de procurar a felicidade dos acionistas, tem de cumprir algumas responsabilidades socioeconómicas para o bem comum. Uma forma de atingir este objetivo é

que a empresa tenha um representante dos empregados no conselho de administração. Isso garante que as decisões da empresa não sejam tomadas apenas pelos interesses dos acionistas, mas também levem em consideração os interesses dos empregados. Isso é uma forma de garantir que a empresa seja responsável para o bem comum. Isso é uma forma de atingir este objetivo é

que a empresa tenha um representante dos empregados no conselho de administração. Isso garante que as decisões da empresa não sejam tomadas apenas pelos interesses dos acionistas, mas também levem em consideração os interesses dos empregados. Isso é uma forma de garantir que a empresa seja responsável para o bem comum. Isso é uma forma de atingir este objetivo é

que a empresa tenha um representante dos empregados no conselho de administração. Isso garante que as decisões da empresa não sejam tomadas apenas pelos interesses dos acionistas, mas também levem em consideração os interesses dos empregados. Isso é uma forma de garantir que a empresa seja responsável para o bem comum. Isso é uma forma de atingir este objetivo é

que a empresa tenha um representante dos empregados no conselho de administração. Isso garante que as decisões da empresa não sejam tomadas apenas pelos interesses dos acionistas, mas também levem em consideração os interesses dos empregados. Isso é uma forma de garantir que a empresa seja responsável para o bem comum. Isso é uma forma de atingir este objetivo é

que a empresa tenha um representante dos empregados no conselho de administração. Isso garante que as decisões da empresa não sejam tomadas apenas pelos interesses dos acionistas, mas também levem em consideração os interesses dos empregados. Isso é uma forma de garantir que a empresa seja responsável para o bem comum. Isso é uma forma de atingir este objetivo é

que a empresa tenha um representante dos empregados no conselho de administração. Isso garante que as decisões da empresa não sejam tomadas apenas pelos interesses dos acionistas, mas também levem em consideração os interesses dos empregados. Isso é uma forma de garantir que a empresa seja responsável para o bem comum. Isso é uma forma de atingir este objetivo é

\*作者2012-2015年在清華大學就讀，荷蘭萊頓大學教授，荷蘭海牙民法公證人

transferir os poderes dos acionistas para um conselho de supervisão independente, que atua em nome de todos os interessados - trabalhadores, acionistas, credores, incluindo bancos, público e as autoridades. Uma grande empresa não deve ser um instrumento para enriquecer apenas alguns.

Deverá uma empresa servir apenas os interesses da maioria dos acionistas? O

seu único objetivo deve ser o de obter o máximo lucro possível? Ou deveria considerar os interesses dos seus empregados, as pessoas de quem obtém os seus lucros, e a cidade e o país onde está sediada?

Muitos na Alemanha dizem que uma empresa deve ter em consideração não só os interesses dos proprietários, executivos de topo e outros interessados, mas também trabalhar para um bem comum

maior, que é também o que significa a responsabilidade social das empresas.

A economia alemã tem sido um grande sucesso, e a distribuição da riqueza no país é mais equitativa do que em muitos outros, porque a governação empresarial baseia-se no bem comum.

É verdade que a China adotou uma lei antimonopólio, mas poderia empregar alguns dos conceitos alemães, a fim de

distribuir a riqueza de forma mais equitativa. Na Alemanha, metade dos membros de um conselho de supervisão são eleitos pelos acionistas e a outra metade pelos empregados. E os membros que os empregados elegem estão tradicionalmente ligados a um sindicato ou a uma organização laboral. Como resultado, o poder dos empresários individuais na Alemanha para controlar os meios de produção e os produtos, e ditar condições aos empregados para benefício pessoal, é limitado. 

*\* Estudante na Universidade de Tsinghua entre 2012 a 2015, é professor na Universidade de Leiden e notário de direito civil em Haia, Países Baixos*

文中觀點為作者個人立場，並不一定代表本報立場  
As opiniões aqui expressas são de responsabilidade pessoal do autor e não representam necessariamente a posição do Plataforma



**JOB OFFER: FM.02.0621**

**COMPANY:** Fidelidade Macau Life - Insurance Company Limited

**POSITION:** Database Senior Programmer - IT Department

**AVAILABILITY OF OFFER:** 15.10.2021

**RESPONSIBILITY**

- Develop key insurance products
- Design and develop overall architecture of the DB according to the business needs
- Collaborate with other developers and have a strong desire to bring new ideas
- Prepare functional and technical specifications

**OUR REQUIREMENTS FOR POSITION**

- Be a Macau SAR resident;
- University graduates in the field of Information Technology or equivalent
- Experience as a MS SQL Server developer (or other mainstream DB providers)
- Able to build advanced SQL queries
- Able to quickly grasp new concepts and apply them in different contexts
- Skill in writing technical documents and specification is advantageous
- Initiative, Self-motivated, responsible and hardworking
- Able to work under pressure and independently
- Good command of written / spoken English is advantageous

**CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER**

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

**APPLICATION TO JOB OFFER**

Applicants send an email to [info@fidelidade.com.mo](mailto:info@fidelidade.com.mo) with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

**FIDELIDADE**  
忠誠保險



PUB 廣告

# 候選名單

## LISTAS E IDEIAS

澳門第七屆立法會將於9月12日舉行，以下是直選組別名單及政綱摘錄

As Eleições para a 7.ª Assembleia Legislativa de Macau terão lugar no dia 12 de setembro. O PLATAFORMA reuniu as prioridades dos programas de cada lista de candidatos

### 1 澳粵同盟 UNIÃO DE MACAU-GUANGDONG

 加大對失業、無薪假和開工不足人士的實質支援，發放就業津貼以助中小微企解決人資困難；擴大醫療券適用範圍和增加資助金額；全面整合道路工程，減少路面重複開挖。

Aumentar o auxílio aos desempregados; oferecer subsídios de emprego a pequenas e médias empresas, ajudando as mesmas a resolver a sua escassez de capital humano; alargar as áreas de participações médicas e valor dos subsídios; maior integração da engenharia rodoviária, reduzindo o número de escavações nas ruas.

### 2 公民監察 OBSERVATÓRIO CÍVICO

 扶危解困特事特辦，協助居民渡過難關；經屋夾屋恆常供應，整頓公交疏通道路；專科擴編縮短輪候，醫護人才階梯培養；城市規劃精準配置，抗災防浸加強韌性。

Medidas específicas para apoiar a população durante estes tempos difíceis; manter apoio constante à habitação económica e habitação para a classe sanduiche; descongestionar o trânsito; diminuir listas de espera e criar mais talentos na área da medicina; planeamento urbano com localizações precisas e maior prevenção de catástrofes.

### 3 澳門民聯協進會 ASSOCIAÇÃO DOS CIDADÃOS UNIDOS DE MACAU

 重啟全民基金，從超額儲備劃撥1000億元，重啟澳投發展基金，確立全民屬性，每位澳門永久居民派發10萬元原始股；設全民醫保試點；經屋年年開隊，每年5000單位上樓。

Reiniciar o fundo nacional, alocando 100 mil milhões de patacas para reserva extraordinária financeira; reiniciar

o Fundo de Desenvolvimento como entidade pública, oferecendo a cada residente de Macau 100 mil patacas em ações; iniciar a implementação de testes para seguro de saúde universal; criar novas habitações todos os anos, com 5000 unidades a entrar no mercado anualmente.

### 4 滙青平台 PLATAFORMA PARA OS JOVENS

 爭取維護一個公平、公正、公開、公義的社會；增加經濟多元性，推動「中葡平台」落實措施；設立澳門出口信用保障制度；促政府構建青年社屋；成立專科及婦幼醫院。

Lutar para garantir uma sociedade justa, imparcial, correta e aberta; aumentar a diversificação económica da cidade e promover a implementação do seu plano como “Plataforma China-Países de Língua Portuguesa”; criar um sistema oficial de seguro de créditos à exportação; incentivar o governo a criar habitações sociais para jovens; criar maternidades e hospitais pediátricos especializados.

### 5 澳門發展力量 ENERGIA COLECTIVA DE MACAU

 推動政府完善城市總體規劃，解決居民住房需求，完善本澳交通道路規劃及配套；保障各階層就業，加強各類人才培養，完善人才回流機制；完善房屋政策，增加醫療服務量，提升各項福利金及津貼。

Incentivar o governo a melhorar o planeamento urbano da cidade, dando resposta às necessidades de habitação da população e desenvolvendo os sistemas de transporte e infraestruturas relacionadas; garantir emprego em todas as áreas, aumentando o nível de formação de profissionais e aperfeiçoar o sistema para regresso de talentos a Macau; melhorar medidas de habitação; aumentar o número de serviços médicos e de subsídios sociais.

### 6 傳新力量 PODER DA SINERGIA

 興建高安全系收的擋潮閘及抵禦風暴潮基建；穩定房屋供應，未來十年年均最少3000公屋、2000私樓；完成海岸線跑步單車健康徑計劃；改善步行環境及馬路設施；推動高層大廈自設回收設施。

Construir barragens com sistemas de alta segurança e estruturas de proteção contra marés de tempestades; estabilizar a oferta na habitação, com uma média anual mínima de 3000 habitações sociais e 2000 habitações privadas ao longo dos próximos 10 anos; completar a ciclovia e zona de exercício costeira; melhorar as estradas e condições das mesmas para os pedestres; promover a criação de centros de reciclagem em grandes edifícios.

### 7 言起新力量 FORÇA DO DIALOGO

 推動疫苗綠色通道；善用A區閒置土地；擴展帶津專業培訓；建立外勞進退機制；內地生活澳人澳稅；建立長期人才儲備；完善「拒躺」青年政策；改善低窪地區水浸；推電動車建綠澳門。

Promoção de um canal verde de vacinação; utilizar terrenos abandonados da Zona A; expandir a formação profissional; estabelecer mecanismos para entrada e saída de mão de obra estrangeira; pagamento de impostos em Macau para naturais da cidade a residir no continente; criação de reserva de talentos a longo prazo; melhorar a campanha contra a passividade dos jovens; melhorar o combate a cheias em regiões baixas; promover uso de carros elétricos em Macau.

### 8 群力促進會 UNIÃO PROMOTORA PARA O PROGRESSO

 明確公共房屋建設時間表和供應量；加強交通道路建設規劃，鼓勵綠色出行；完善人才發展長遠規劃；擴大保就業計劃，完善就業配對；改善舊區交通、水電配套及優化旅遊路線。

Criar calendarização e oferta estável para a habitação; fortificar o planeamento de construção de estradas e incentivar meios de transportes sustentáveis; melhorar o planeamento a longo prazo no desenvolvimento de talentos; alargar programas de emprego e melhorar sistemas de auxílio na procura de emprego; melhorar infraestruturas de transportes, de fornecimento de água e eletricidade, assim como das rotas turísticas em zonas mais antigas da cidade.

### 9 美好家園聯盟 ALIANÇA DE BOM LAR

 動態調整及實施疫後經濟援助措施；出生津貼增至15,000元；落實產假報酬補貼措施恆常化，延長有薪產假至90天；實現一區一特色公園；爭取2024年前落成經屋、社屋建設，夾屋申請4年內開放。

Ajuste dinâmico e implementação de medidas de auxílio económico pós-pandemia; aumentar o subsídio de nascimento para 15 mil patacas; subsídios permanentes para licença de maternidade e alargar a mesma para 90 dias; criar um parque por bairro; até 2024, construir infraestruturas comerciais e sociais, com candidatura aberta durante 4 anos nas habitações para a classe sanduiche.

### 10 澳門公義 OU MUN KONG

 將澳門的博彩稅再提高10%；徹底解決17.8萬外勞退場機制，解決本地市民就業權益；今年內再派發多一次現金分享計劃1萬元；每年博彩稅10%至15%拿來全民退休計劃，養老金提升至每月6000元。

Aumentar em 10 por cento o imposto sobre o jogo em Macau; resolver por completo o sistema de reforma para 178 mil trabalhadores estrangeiros e garantir os direitos e interesses dos

trabalhadores locais; criar outro plano de participação pecuniária no valor de 10 mil patacas ainda este ano; promover o aumento entre 10 a 15 por cento no imposto sobre o jogo para investimento num sistema universal de reforma, aumentando estas pensões em 6000 patacas mensais.

**11** 同心協進會  
UNIÃO PARA O  
DESENVOLVIMENTO

 提升公共衛生應急能力，建設健康城市；提升法治水平，建設安全城市；促進經濟復蘇，雁保就業穩定；完善外僱政策，堅持本地就業優先；弘揚核心價值，加強愛國教育；融入國家發展，打造多元澳門。

Melhorar a capacidade de resposta a emergências de saúde pública para uma cidade saudável; garantir a implementação do Estado de Direito para uma cidade segura; promover a recuperação económica e garantir empregos estáveis; melhorar medidas de contratação

de mão de obra estrangeira e oferecer prioridade ao emprego local; fortalecer valores morais básicos e reforçar a educação patriótica; integrar Macau no desenvolvimento nacional e diversificar a cidade.

**12** 思政動力  
PODERES DO PENSAMENTO  
POLITICO

 精簡行政架構，優化合併職程，高官要問責，重研公職退休制度；博企每年部份利潤成立「博彩業員工發展基金」；經屋設立恆常申請機制；檢討輕軌成效；明確訂出體育場地的比率。

Otimizar a estrutura administrativa, com maior integração dos vários cargos, responsabilizando oficiais pelas suas decisões; reavaliar o sistema de reforma para funcionários públicos; definir uma porção dos lucros de cada empresa na área de apostas para utilizar num “fundo de desenvolvimento de funcionários da indústria do jogo”;

criar um mecanismo permanente para candidatura à habitação; reavaliar a eficácia do Metro Ligeiro de Macau; definir claramente proporções para áreas de construção.

**13** 澳門基本法推廣宣傳工作聯盟  
ALIANÇA PARA A PROMOÇÃO  
DA LEI BÁSICA DE MACAU

 以「一國兩制」為基本原則；大力推廣宣傳並嚴格遵守《澳門基本法》；社會公平與利益再分配；幫助弱勢群體；扶持青年就業，進行購房補助，人才引進需要更大空間，加速填海造地就成為必須的選擇；將橫琴建設成為「第二個澳門」。

Assumindo a estrutura “Um País, Dois Sistemas” como princípio base da cidade: promover e seguir estritamente a “Lei Básica de Macau”; igualdade social e redistribuição de benefícios; ajudar os mais vulneráveis; apoiar o emprego jovem, subsidiar a habitação e oferecer mais espaço para a criação de talentos e acelerar a reclamação de terras; fazer

de Hengqin “Macau nº2”.

**14** 新希望  
NOVA ESPERANÇA

 爭取本澳取民人人一間公屋；12000元現金分享；每年派3%賭收給全澳居民；公立高等院校學費全免，提供更多獎助學金；博彩從業員5日工作制、夜間津貼及輪班津貼；保障澳門居民優先就業並定期調升最低工資。

Habitação pública para todos em Macau; plano de participação pecuniária no valor de 12000 patacas; 3 por cento da receita anual do jogo a ser distribuída por todos os residentes de Macau; instituições de ensino superior públicas sem propinas, maior número de bolsas e prémios de mérito; semana de trabalho com cinco dias e subsídio de trabalho por turnos e de para trabalhadores da indústria do jogo; dar prioridade a residentes de Macau na oferta de emprego e aumento regular do ordenado mínimo.



  
**澳門平台**  
**Plataforma**  
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 協調員 coordenador: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria  
商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares  
澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com, www.plataformamedia.com

# 澳大致力加強中國葡語教育

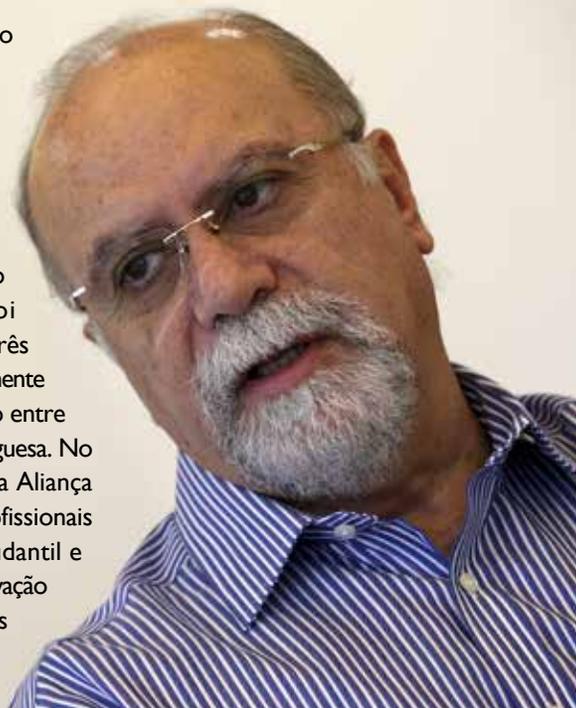
## U.M. REFORÇA O ENSINO DA LÍNGUA PORTUGUESA NA CHINA

**澳**門大學、北京外國語大學和里斯本大學三方代表線上簽署《關於組建中國葡語教育高校聯盟的協議》，聯盟將致力提升中國在葡語教育領域的合作層次和水平。

澳大副校長馬許願致辭時表示，中國葡語教育高校聯盟充分發揮作為中國與葡語國家之間的橋樑作用，深化中國與葡語國家在葡語教育領域的合作水平。未來聯盟高校將在人才培養、招生就業、科學研究、協同創新、社會服務等方面開展合作。

Os representantes da Universidade de Macau (UM), da Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim (BFSU) e da Universidade de Lisboa assinaram online o “Protocolo da Criação da Aliança Universitária para o Ensino de Língua

Portuguesa na China”. A organização vai apostar em elevar o nível da cooperação na área do ensino da língua portuguesa na China. O vice-reitor da UM, Rui Martins, enfatizou a longa história de cooperação com a BFSU e a Universidade de Lisboa, afirmando que a Aliança, cuja criação foi promovida conjuntamente pelas três instituições, irá desempenhar plenamente o seu papel como ponte de ligação entre a China e os países de língua portuguesa. No futuro, as instituições-membro da Aliança vão cooperar na formação de profissionais de qualidade, recrutamento estudantil e emprego, investigação científica, inovação colaborativa, serviços sociais e outras áreas.



## 邊境逐步解封

### FRONTEIRA DESBLOQUEADA

**澳**門新型冠狀病毒感染應變協調中心表示，鑑於近期香港的疫情受控，允許入境前21天未曾到過內地、澳門或香港以外的地方，並符合相關條件的非居民外國人申請入境。

有關措施將於9月15日開始接受申請，最快9月20日可入境，但入境後其仍須接受14天醫學觀察。儘管港府本週宣佈，將為來自澳門的訪港人士豁免隔離，但來自香港的抵澳人士仍需隔離。

Cidadãos estrangeiros que tenham permanecido em Hong Kong durante 21 dias vão poder entrar em Macau mediante um pedido feito às autoridades de saúde da RAEM. Porém, na chegada a Macau, estarão sujeitos a uma quarentena de 14 dias. A medida foi anunciada em conferência de imprensa pela médica Leong Iek Hou. Os pedidos poderão ser enviados a partir de 15 de setembro. Apesar de Hong Kong ter anunciado esta semana a isenção de quarentena para quem chega de Macau, as autoridades de saúde locais não planeiam levantar a quarentena para quem chega de Hong Kong.

ARTE MACAU: BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE DE MACAU  
TRABALHOS SELECCIONADOS DE ARTISTAS LOCAIS  
藝文薈澳：澳門國際藝術雙年展本地作品徵集展  
2021/08/29 — 10/24

Art  
Macao  
2021

ArtMacao  
IC Art 藝文樓  
澳門文化局 IC

展覽地點 LOCAL VENUE  
市政牧場舊址(牛房)  
Antigo Estábulo Municipal de Gado Bovino  
Former Municipal Cattle Stable

MACAO ART  
SELECTED WORKS BY LOCAL ARTISTS  
MACAO INTERNATIONAL ART BIENNALE  
2021

主辦單位  
Patrocinio  
Patronage

澳門特別行政區政府社會文化司  
Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
Secretariat for Social Affairs and Culture of the Government of the Macao Special Administrative Region

澳門特別行政區政府經濟財政司  
Secretaria para a Economia e Finanças do Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
Secretariat for the Economy and Finance of the Government of the Macao Special Administrative Region

Art  
Macao  
藝文薈澳

主辦單位  
Organização

文化局  
INSTITUTO CULTURAL

澳門特別行政區政府旅遊局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO  
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

協辦單位  
Co-organização  
Co-organizers

龍河珠寶集團  
Loh Ho Jewellery Group

AO MELCO  
新濠

MGM  
美高梅

金沙中國  
SANDS CHINA LTD.

澳門聯合發展有限公司  
Macao United Development Co., Ltd.

永利  
Wynn

北京清園有限公司  
Beijing Qingyuan Co., Ltd.

澳門美副將大馬路與維多利亞大馬路交界・No cruzamento da Avenida do Coronel Mesquita com Avenida do Almirante Lacerda・Intersection of Avenida do Coronel Mesquita and Avenida Almirante Lacerda  
開放時間 | Horário | Opening Hours: 上午10時至晚上7時・10H00 - 19H00・10:00am to 7:00pm 免費入場・Entrada livre・Free admission 查詢 | Informações | Enquiries: 8988 4000 / info.ddav@icm.gov.mo